

## Pradžia>Kreipimasis į teismą>Europos teisminis atlasas civilinėse bylose>Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose

### Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose

Valstybių narių informacija dėl Reglamento Nr. 606/2013

#### Bendra informacija

**Reglamentu (ES) Nr. 606/2013** dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose nustatytas mechanizmas, pagal kurį valstybės narės tiesiogiai pripažįsta vienos kitų civilinės teisės principais grindžiamas apsaugos priemones.

Taiigi, jeigu turite civilinės teisės apsaugos orderį, išduotą jūsų gyvenamojoje valstybėje narėje, galite tokios pačios apsaugos reikalauti kitose valstybėse narėse kompetentingoms valdžios institucijoms pateikdami **pažymą**, kurioje nustatytos jūsų teisės.

Šis reglamentas taikomas nuo **2015 m. sausio 11 d.**

#### Spustelėjus kurios nors šalies vėliavą, bus pateikta išsami tos šalies informacija.

Daugiau informacijos apie apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimą rasite [specialioje svetainėje](#).

Paskutinis naujinimas: 16/01/2023

Šį puslapį tvarko Europos Komisija. Šiame tinklalapyje pateikta informacija nebūtinai atitinka Europos Komisijos oficialią poziciją. Europos Komisija neprisiima atsakomybės ar įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą informaciją arba duomenis. Informacija apie ES tinklalapių autorių teises pateikiama teisiniame pranešime.

#### Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Belgija

##### 18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį

Įgaliojimus paskirti apsaugos priemones pagal bylos, kurioje prašoma apsaugos priemonės, dalyką turi: šeimos teismas (*tribunal de la famille*), darbo teismas (*tribunal du travail*) arba prokuratūra (*ministère public*), o paskesnę tikrinimą atlieka šeimos teismas arba nepilnamečių bylų teismas (*tribunal de la jeunesse*).

Už pažymos išdavimą atsakingas apsaugos priemonę paskyrusio teismo vyriausiasis teismo sekretorius (*greffier en chef*) arba, jei taikoma, prokuratūra.

##### 18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę

Vietos, kurioje saugomas asmuo yra arba bus įtrauktas į gyventojų registrą arba kurioje asmuo paprastai gyvena arba gyvens, prokuratūra.

##### 18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį

Vietos, kurioje saugomas asmuo yra arba bus įtrauktas į gyventojų registrą arba kurioje asmuo paprastai gyvena arba gyvens, prokuratūra. Šį patikslinimą pagal 11 straipsnio 5 dalį galima apskųsti pirmosios instancijos teisme (*tribunal de première instance*).

##### 18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę

Pirmosios instancijos teismas.

##### 18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje

16 straipsnio 1 dalyje nurodytiems vertimams priimtinos kalbos yra prancūzų, nyderlandų ir (arba) vokiečių, atsižvelgiant į oficialias vykdymo vietos kalbas pagal Belgijos teisę.

Paskutinis naujinimas: 10/01/2022

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Bulgarija

##### 18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį

Institucija, kompetentinga paskirti apsaugos priemones, yra apylinkės teismas, nustatomas pagal nukentėjusiojo nuolatinį arba dabartinį adresą. (Apsaugos nuo smurto šeimoje įstatymo 7 straipsnis).

Reglamento (ES) Nr. 606/2013 5 straipsnyje nurodytą pažymą saugomo asmens rašytiniu prašymu išduoda apylinkės teismas, kuris nagrinėjo bylą.

(Apsaugos nuo smurto šeimoje įstatymo 26 straipsnio 1 dalis).

##### 18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę

Asmuo, kuriam kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje yra skirta apsaugos priemonė, gali prašyti, kad Sofijos miesto teismas priimtų apsaugos orderį Bulgarijos teritorijoje. (Apsaugos nuo smurto šeimoje įstatymo 23 straipsnis)

Institucijos, kompetentingos įgyvendinti tokią priemonę, yra Vidaus reikalų ministerija ir Prokuratūra.

##### 18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį

Kompetentingas yra Sofijos miesto teismas.

Teismas patikrina, ar priemonė gali būti įgyvendinta taikant Bulgarijos teisės aktuose numatytas priemones. Kai tai neįmanoma, teismas paskiria pakaitinę apsaugos priemonę pagal Bulgarijos teisės aktus. (Apsaugos nuo smurto šeimoje įstatymo 24 straipsnio 2 dalis)

##### 18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę

Sprendimą atsisakyti pripažinti ar vykdyti apsaugos priemonę pavojų keliančio asmens prašymu priima Sofijos miesto teismas. (Apsaugos nuo smurto šeimoje įstatymo 25 straipsnis)

##### 18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje

Bulgarijoje reikalaujama, kad dokumentai būtų išversti į bulgarų kalbą.

Paskutinis naujinimas: 10/09/2020

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

1. Laikinosios apsaugos nuo smurto šeimoje priemonės pagal Specialiojo teismo proceso įstatymą

1.1. Susiję teisės aktai

Konkrečios nuostatos dėl kovos su smurtu šeimoje išdėstytos Įstatymo Nr. 89/2012, Civilinio kodekso, 751–753 straipsniuose, kuriuos galima rasti [čia](#). Procesinės taisyklės, kuriomis reglamentuojama laikinoji apsaugos nuo smurto šeimoje procedūra, nustatytos Įstatymo Nr. 292/2013 dėl specialiųjų teismo procesų 400–414 straipsniuose, kuriuos galima rasti [čia](#).

Jeigu dėl fizinio ar psichinio smurto prieš sutuoktinį arba kitą asmenį, gyvenantį su sutuoktiniais šeimos namuose, vienam iš sutuoktinių (dar susituokusiam arba jau nutraukusiam santuoką) tampa nepakenčiama su kitu sutuoktiniu gyventi tame pačiame name ar bute, teismas atitinkamo sutuoktinio prašymu gali apriboti ar net panaikinti kito sutuoktinio teisę tam tikrą laikotarpį gyventi name ar bute.

Atsižvelgiant į laikinosios apsaugos nuo smurto šeimoje priemonės pobūdį ir turinį, taip pat į jos skyrimo sąlygas, ji patenka į Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 606/2013 taikymo sritį.

1.2. Teisę naudotis priemone turintys asmenys

- a) **sutuoktiniai**: smurtas gali būti nukreiptas nebūtinai tik prieš sutuoktinį, bet ir prieš kitą asmenį, gyvenantį su sutuoktiniais šeimos namuose;
- b) **santuoką nutraukę sutuoktiniai**, gyvenantys bendrame šeimos būste;
- c) **kiti asmenys**, gyvenantys šeimos namuose su sutuoktiniais arba santuoką nutraukusiais sutuoktiniais, neatsižvelgiant į tai, ar smurtas nukreiptas prieš šiuos kitus asmenis, ar prieš kitus kartu gyvenančius asmenis.

1.3. Turinys

Atsakovui visų pirma gali būti nurodyta:

- a) išvykti iš bendro namų ūkio ir jo artimiausios aplinkos, jame neapsistoti ir nebandyti į jį patekti;
- b) neartėti prie bendro namų ūkio ar ieškovo ir nelikti netoliese;
- c) nesusitikti su ieškovu; arba
- d) niekaip ieškovo nepersekioti ir prie jo nepriekabauti.

1.4. Galiojimas

Laikinoji apsaugos priemonė galioja vieną mėnesį nuo jos vykdymo pradžios dienos. Atitinkamas sprendimas tampa vykdytinu, kai tik priimamas, t. y. jo vykdytinumas nepriklauso nuo to, ar sprendimas įteikiamas ir ar jis tampa galutinis.

Sprendimas gali būti vykdomas pakartotinai tuo laikotarpiu, kuriam buvo priimta laikinoji apsaugos priemonė. Jeigu įpareigotasis asmuo pažeidžia savo pareigą neatvykti į bendrą namų ūkį ir nebūti jame po to, kai buvo priimtas sprendimas pagal Specialiojo teismo proceso įstatymo 493 straipsnį, teismas bet kuriuo metu ir nedelsdamas vėl vykdo sprendimą, išskeldamas įpareigotąjį asmenį iš bendro namų ūkio teisę į tai turinčio asmens prašymu. Kitais atvejais teismas imasi veiksmų pagal Civilinio proceso kodekso 351 straipsnį ir įpareigotajam asmeniui skiria iki 100 000 CZK baudą už įpareigojimo pažeidimą.

1.5. Pratęsimas

Laikinoji apsaugos priemonė galioja vieną mėnesį nuo sprendimo vykdymo pradžios dienos ir gali būti pratęsta. Teismas ją pratęsia tik gavęs prašymą.

Atitinkamo prašymo pratęsti galiojimą padavimas automatiškai pratęsia laikinosios apsaugos priemonės taikymo laikotarpį, kol teismas priima sprendimą dėl prašymo.

Ilgiausia bendra laikinosios apsaugos priemonės taikymo trukmė – šeši mėnesiai nuo jos vykdymo pradžios dienos.

1.6. Procedūrinės taisyklės

Jurisdikciją turi ieškovo bendrosios kompetencijos teismas. Teismas sprendimą dėl atitinkamo prašymo priima per 48 valandas, nerengdamas posėdžio.

Sprendimas gali būti skundžiamas. Čekijoje viešo laikinųjų apsaugos priemonių registro nėra.

1.6.1. Esminiai prašymo elementai

Prašyme taikyti laikinąją apsaugos nuo smurto šeimoje priemonę turi būti nurodyta bendra informacija, kurios reikalaujama prašyme, ir nurodytos faktinės aplinkybės, įrodančios, kad ieškovo ir atsakovo bendras gyvenimas namuose ar bute, kuriuose jie veda bendrą namų ūkį, yra nepakenčiamas ieškoviui dėl fizinio ar psichinio smurto, nukreipto prieš ieškovą, arba faktinės aplinkybės, įrodančios, kad ieškovas yra persekiojamas arba prie jo priekabiuojama.

1.6.2. Teismo mokesčiai

Apsaugos nuo smurto šeimoje prašantis ieškovas nuo teismo mokesčio atleidžiamas.

1.7. Pažeidimas

Įstaiga, kompetentinga priimti skundus dėl laikinosios apsaugos priemonės pažeidimo, yra Čekijos policija.

2. Laikinosios apsaugos priemonės pagal Civilinio proceso kodeksą

2.1. Susiję teisės aktai

Įstatymo Nr. 99/1963, Civilinio proceso kodekso, 74–77a straipsniai, kuriuos galima rasti [čia](#). Jeigu teismas patenkina prašymą taikyti laikinąją apsaugos priemonę, jis visada turi įpareigoti ieškovą per nustatytą terminą pateikti prašymą pradėti bylos nagrinėjimą iš esmės, nes laikinoji apsaugos priemonė yra tik laikinoji tvarka, taikoma, kol byla bus išspręsta galutiniu sprendimu dėl bylos esmės.

2.2. Teisę naudotis priemone turintys asmenys

Proceso dėl prašymo taikyti laikinąją apsaugos priemonę šalys kiekvienu atveju yra ieškovas ir asmenys, kurie būtų proceso dėl bylos esmės šalys (Civilinio proceso kodekso 74 straipsnio 2 dalis).

2.3. Turinys

Įpareigojimų, kuriuos teismas gali nustatyti skirdamas laikinąją apsaugos priemonę, pavyzdžiai pateikti Civilinio proceso kodekso 76 straipsnio 1 dalyje. 76 straipsnio 1 dalies e punktą yra ypač svarbus išduodant pažymą pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 606/2013, nes jame nustatyta, kad teismas, skirdamas laikinąją apsaugos priemonę, gali nurodyti šaliai imtis kokių nors veiksmų, susilaikyti nuo tam tikrų veiksmų ar tam tikrus veiksmus toleruoti.

2.4. Galiojimas

Sprendimas, kuriuo nustatoma laikinoji priemonė, yra vykdytinas jį paskelbus. Jeigu sprendimas neskelbiamas, jis yra vykdytinas, kai jis įteikiamas įpareigotajam asmeniui.

Laikinoji apsaugos priemonė nustoja galioti, jei:

- a) ieškovas nepateikia prašymo pradėti bylos nagrinėjimą iš esmės per įstatyme nustatytą arba teismo nurodytą terminą;
- b) ieškinys dėl bylos esmės nebuvo patenkintas;
- c) ieškinys dėl bylos esmės buvo patenkintas ir praėjo 15 dienų nuo sprendimo šiuo klausimu įvykdymo;
- d) priemonės galiojimo laikotarpis baigėsi.

Teismas gali pratęsti laikinosios apsaugos priemonės galiojimo laikotarpį.

## 2.5. Procedūrinės taisyklės

Iš esmės jurisdikciją taikyti laikinąją apsaugos priemonę turi teismas, turintis jurisdikciją nagrinėti bylą iš esmės. Teismas sprendimą dėl prašymo taikyti laikinąją apsaugos priemonę priima nedelsdamas ir nerengdamas posėdžio, ne vėliau kaip per septynias dienas nuo prašymo pateikimo. Sprendimas gali būti skundžiamas. Čekijoje viešo laikinųjų apsaugos priemonių registro nėra.

### 2.5.1. Esminiai prašymo elementai

Prašyme taikyti laikinąją apsaugos priemonę turi būti nurodyta bendra informacija, kurios reikalaujama prašyme, taip pat šalių bei, tam tikrais atvejais, jų atstovų vardai, pavardės ir gyvenamosios vietos, taip pat faktinės aplinkybės, įrodančios, kad šalių santykiai turi būti laikinai išspręsti arba kad gali kilti pavojus teismo sprendimo vykdymui, ir nurodomos faktinės aplinkybės, pateisinančios laikinąją apsaugos priemonę; prašyme turi būti aiškiai nurodyta, kokios laikinosios apsaugos priemonės prašoma imtis.

### 2.5.2. Teismo mokestis

Prašymo pateikimo mokestis yra 1 000 CZK.

## 2.6. Pažeidimas

Bet koks teisinis veiksmas, kurį atlieka asmuo, įpareigotas pagal sprendimo, kuriuo nustatoma laikinoji apsaugos priemonė, rezoliucinę dalį, yra niekinis, jeigu juo pažeidžiamas įpareigojimas, nustatytas vykdytinu sprendimu, kuriuo nustatoma laikinoji apsaugos priemonė. Teismas į negaliojimą atsižvelgia savo iniciatyva.

## 3. Laikinosios apsaugos priemonės pagal Baudžiamojo proceso kodeksą

### 3.1. Susiję teisės aktai

Teisinės nuostatos, kuriomis reglamentuojamos laikinosios apsaugos priemonės, išdėstytos Įstatymo Nr. 141/1961 dėl baudžiamojo proceso (Baudžiamojo proceso kodekso) 88b–88o straipsniuose, kuriuos galima rasti [čia](#).

Atsižvelgiant į laikinųjų apsaugos priemonių pobūdį ir turinį, jos gali būti laikomos patenkančiomis į Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 606/2013 taikymo sritį pagal Baudžiamojo proceso kodekso 88d straipsnį (*draudimas bendrauti su tam tikrais asmenimis*) ir Baudžiamojo proceso kodekso 88e straipsnį (*draudimas patekti į namus*).

### 3.2. Apsaugos subjektai

nukentėjusysis, artimas asmuo arba kitas asmuo (pvz., liudytojas).

### 3.3. Turinys

#### 3.3.1. Draudimas bendrauti su konkrečiais asmenimis

Draudimas bendrauti su konkrečiais asmenimis reiškia, kad įpareigotasis asmuo jokia būdu negali susisiekti su nukentėjusiuoju, jo artimaisiais ar kitais asmenimis, visų pirma liudytojais, arba jų ieškoti, be kita ko, naudodamasis elektroninių ryšių tinklu ar kitomis panašiomis priemonėmis.

#### 3.3.2. Draudimas patekti į namus

Draudimas patekti į namus reiškia, kad kaltinamasis negali patekti į bendrą namų ūkį, kuriame jis gyvena su nukentėjusiuoju, prie jo priartėti ir jame būti.

### 3.4. Galiojimas

Laikinoji apsaugos priemonė taikoma tol, kol to reikia dėl jos tikslo, tačiau ne ilgiau negu iki teismo sprendimo ar kitos nutarties, kuria užbaigiamas procesas, įsiteisėjimo.

Jeigu laikinosios apsaugos priemonės taikymo priežastis išlieka ir kaltinamasis nesilaiko laikinosios apsaugos priemonės sąlygų, kompetentinga baudžiamosios teisėsaugos institucija gali nuspręsti skirti administracinę baudą, taikyti kitos rūšies laikinąją apsaugos priemonę arba sulaukyti kaltinamąjį.

## 3.5. Procedūrinės taisyklės

Atitinkamos teisinės nuostatos įtvirtintos Baudžiamojo proceso kodekso 88b straipsnio 2 dalyje. Sprendimas gali būti skundžiamas. Čekijoje viešo laikinųjų apsaugos priemonių registro nėra.

### 3.5.1. Esminiai prašymo elementai

Teisė taikyti laikinąsias apsaugos priemones baudžiamajame procese priklauso teisėjui, o kartais – prokurorui (žr. Baudžiamojo proceso kodekso 88m straipsnį).

### 3.5.2. Teismo mokestis

Už prašymus taikyti laikinąsias apsaugos priemones teismo mokestis netaikomas.

## 3.6. Pažeidimas

Institucijos, kompetentingos priimti skundus dėl laikinosios apsaugos priemonės pažeidimo, yra baudžiamosios teisėsaugos institucijos, visų pirma Čekijos policija.

### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Apylinkės teismai (*okresní soudy*).

### **18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Apylinkės teismai (*okresní soudy*). Pagal [Įstatymo Nr. 292/2013 dėl specialiųjų teismo procesų](#) 513a straipsnio 1 dalį teritorinė jurisdikcija priklauso ieškovo bendrosios kompetencijos teismui; tais atvejais, kai tai netaikoma, teritorinė jurisdikcija priklauso teismui, kurio teritorijoje turi būti suteikta apsauga. Paprastai tai yra ieškovo gyvenamosios vietos apylinkės teismas.

### **18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Apylinkės teismai (*okresní soudy*). Pagal [Įstatymo Nr. 292/2013 dėl specialiųjų teismo procesų](#) 513a straipsnio 2 dalį teritorinė jurisdikcija priklauso ieškovo bendrosios kompetencijos teismui; tais atvejais, kai tai netaikoma, teritorinė jurisdikcija priklauso teismui, kurio teritorijoje turi būti suteikta apsauga. Paprastai tai yra ieškovo gyvenamosios vietos apylinkės teismas.

### **18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Apylinkės teismai (*okresní soudy*).

### **18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Čekų arba slovakų.

Paskutinis naujinimas: 03/06/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Estija**

### **17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Apsaugos priemonės civilinėse bylose gali būti taikomos pagal [Prievolių teisės įstatymo](#) 1055 straipsnio 1 dalį, kurioje nurodyta, kad, jeigu nuolat neteisėtai daroma žala arba sukeliamas pavojus, kad bus neteisėtai padaryta žalos, auka arba asmuo, kuriam kyla pavojus, turi teisę reikalauti, kad žalą sukėliantys veiksmai būtų nutraukti, arba kad būtų susilaikyta nuo pavojaus sukėlimo tokiomis priemonėmis. Kūno sužalojimo, žalos sveikatai, privatumo ar bet kokių kitų asmens teisių pažeidimo atveju gali reikėti, be kita ko, kad pažeidėjui būtų uždrausta prisitarti prie kitų asmenų (apribojant nutartimi), būtų reglamentuotas naudojimas būstu ar ryšio priemonėmis ar būtų taikomos kitos panašios priemonės. [Civilinio proceso kodekso](#) 475 straipsnio 1 dalies 7 punkte nustatyta civilinės teisės apsaugos priemonių taikymo tvarka, pagal kurią proceso, vykdomo pagal pareiškimą, metu gali būti skirta apribojanti nutartis ir kitos panašios asmens teisių apsaugos priemonės, kaip nustatyta 55 skyriaus 544-549 straipsniuose, kuriuose išsamiau nustatyta apribojančios nutarties taikymo tvarka. Pagal Civilinio proceso kodekso 378 straipsnio 1 ir 3 dalis, 546 straipsnį bei 551 straipsnio 1 dalį civilinės teisės apsaugos priemonės taip pat gali būti taikomos kaip ieškinio užtikrinimo priemonė ar laikinoji priemonė pagal pareiškimą vykdomame procese.

Pagal Prievolių teisės įstatymo 1055 straipsnio 1 dalį gali reikėti, kad pažeidėjui būtų uždrausta prisitarti prie kitų asmenų (pvz., kad būtų priimta apribojanti nutartis), būtų reglamentuotas naudojimas būstu ar ryšio priemonėmis ar būtų taikomos kitos panašios priemonės. Todėl įstatyme pateiktas priemonių, kurios gali būti taikomos siekiant apsaugoti asmens teises, sąrašas nėra išsamus, o tam tikrais atvejais galima prašyti taikyti tinkamą ir reikalingą priemonę. Aukščiausiasis Teismas 2008 m. teismų praktikos dėl apribojančių nutarčių analizėje išdėstė nuomonę, kad, jei asmuo, kuriam gresia pavojus, ir pavojų keliantis asmuo gyvena (arba dirba) netoli vienas kito, geriau būtų reglamentuoti jų bendravimo tvarką, o draudimų turinį (apsaugos priemonės) visų pirma galėtų sudaryti draudžiamų veiksmų sąrašas. Siekiant taikyti civilinės teisės apsaugos priemones nėra būtina, kad neteisėta veika būtų padaryta asmeniui, kuriam gresia pavojus. Pakanka, kad dėl ankstesnio atsakovo elgesio yra pagrindo bijoti, kad atsakovas gali sužaloti auką, pakenkti jos sveikatai arba pažeisti jos privatumą ar kitas asmens teises.

Statistinių duomenų apie vidutinį priemonių taikymo laikotarpį nėra. Estijoje pagal Prievolių teisės įstatymo 1055 straipsnį gali būti taikoma daug privatumo ir asmens teisių apsaugos priemonių ne ilgiau nei trejus metus. Remdamiesi Aukščiausiojo Teismo 2008 m. parengta teismų praktikos apribojančių nutarčių srityje analize, teismai apribojančias nutartis taiko ne ilgiau nei trejus metus.

Reglamentas Nr. 606/2013 apima apsaugos priemones, taikomas civilinėse bylose. Reglamentas Nr. 606/2013 netaikomas apsaugos priemonėms, kurioms taikomas Reglamentas Nr. 2201/2003.

Dėl apsaugos priemonės įgyvendinimo pradėdamas atskirą procesą arba kartu su kitu reikalavimu gali kreiptis asmuo, kuriam gresia pavojus, arba nukentėjęsysis. Siekdamas įgyvendinti apsaugos priemonę, asmuo, kuriam gresia pavojus, pagal bendrąją teritorinę jurisdikciją turi pateikti prašymą pavojų keliančio asmens gyvenamosios vietos arba paskutinės žinomos gyvenamosios vietos [aplinkės teismui](#). Teismai pareiškimus nagrinėja pagal procesą, vykdomą pagal pareiškimą. Prieš taikydamos apsaugos priemonę, teismas išklauso asmenį, kurio atžvilgiu prašoma taikyti priemonę, ir asmenį, kurio interesais vykdomas procesas dėl priemonės taikymo. Jei reikia, teismas taip pat išklauso asmenis, artimai susijusius su pirmiau nurodytais asmenimis, arba asmenų gyvenamosios vietos kaimo savivaldybės, miesto valdžios ar policijos įstaigos atstovus.

Teismui pateikiami pareiškimai turi būti parengti estų kalba ir atitikti Civilinio proceso kodekso 338 ir 363 straipsniuose nustatytus reikalavimus. Pagal Civilinio proceso kodekso 338 straipsnį proceso dalyvio teismui pateiktame procesiniame dokumente turi būti nurodyta:

proceso dalyvių ir galimų jų atstovų vardai, pavardės, adresai ir telefono numeriai;

teismo pavadinimas;

bylos esmė;

nagrinėjamo klausimo civilinės bylos numeris;

proceso dalyvio pateiktas prašymas;

aplinkybes, kuriomis grindžiamas prašymas;

procesinio dokumento priedų sąrašas;

proceso dalyvio arba jo atstovo parašas arba elektroniniu būdu siunčiamo dokumento atveju – skaitmeninis parašas arba kitos identifikavimo priemonės pagal Civilinio proceso kodekso 336 straipsnio nuostatas.

Procesiniame dokumente turi būti nurodytas fizinio asmens kodas arba, jei jo nėra, gimimo data.

Jeigu proceso dalyvis nežino kito proceso dalyvio adreso ar kitų duomenų, procesiniame dokumente turi būti nurodytos priemonės, kurių ėmėsi proceso dalyvis, kad gautų tokią informaciją.

Visi pareiškimai teismui turi būti pateikti įskaitoma spausdinta forma. Jei įmanoma, teismui taip pat reikėtų pateikti elektronines raštu pateiktų procesinių dokumentų kopijas. Atstovai pagal sutartį, notariai, antstoliai, bankroto administratoriai, valstybės ir vietos valdžios įstaigos ir kiti juridiniai asmenys dokumentus teismui pateikia elektroniniu būdu, nebent yra svarbių priežasčių dokumentus pateikti kitokia forma. Išsamesnės elektroninių dokumentų pateikimo teismams taisyklės, dokumentų formos reikalavimai ir dokumentų, kurie pateikiami per portalą, sąrašas yra išdėstyti už atitinkamą sritį atsakingo ministro priimtose [taisyklėse](#). Proceso dalyvis, pateikdamas teismui rašytinius dokumentus ir jų priedus, turi parūpinti nustatytą skaičių šių dokumentų nuorašų, kurie bus įteikti kitiems proceso dalyviams, išskyrus atvejus, kai dokumentai turi būti pateikti elektroniniu būdu.

Pateikiant pareiškimą ar apeliacinį skundą, nagrinėjamą pagal pareiškimą vykdomame procese, mokamas 50 eurų valstybinis mokestis. Pateikiant prašymą dėl ieškinio užtikrinimo mokamas 50 eurų valstybinis mokestis.

Pagal Estijos teisės aktus proceso dalyviai neprivalo būti atstovaujami teisme procesuose dėl civilinės teisės apsaugos priemonių taikymo.

Sprendimą dėl apribojančios nutarties ar kitos asmens teisių apsaugos priemonės taikymo ar pakeitimo apeliacine tvarka gali apskųsti asmenys, įpareigoti jų laikytis. Nutartį, kuria teismas atmeta prašymą taikyti apribojančią nutartį ar kitą asmens teisių apsaugos priemonę arba panaikina ar pakeičia tokią priemonę, asmuo, kuris prašė taikyti priemonę arba kurio interesais ta priemonė buvo taikoma, gali apskųsti. Apeliaciniai skundai apygardos teismams pateikiami raštu per apylinkės teismą, kurio sprendimas skundžiamas apeliaciniame skunde. Apeliacinius skundus reikia pateikti per 15 dienų nuo sprendimo įteikimo dienos. Apeliacinio skundo dėl sprendimo negalima pateikti praėjus penkiems mėnesiams nuo sprendimo priėmimo nagrinėjant ieškinius arba pagal pareiškimą vykdomame procese, nebent teisės aktuose nustatyta kitaip. Pasikeitus aplinkybėms teismas gali atšaukti arba pakeisti apribojančią nutartį arba kitokią asmens teisių apsaugos priemonę. Prieš atšaukdamas arba pakeisdamas priemonę teismas išklauso dalyvius. Sprendimas dėl apribojančios nutarties ar kitos asmens teisių apsaugos priemonės įteikiamas asmenims, kurių atžvilgiu ir kurių interesais taikomos tokios priemonės.

Sprendimai dėl apsaugos priemonių turi būti vykdomi nuo tada, kai jie įteikiami įpareigojamam asmeniui (asmeniui, keliančiam pavojų).

Teismo sprendimo, kuriuo buvo paskirta apsaugos priemonė, vykdymą organizuoja antstolis. Antstoliai apie apsaugos priemonės pažeidimus dažniausiai sužino iš asmens, kuriam keliamas pavojus. Jei apsaugos priemonė buvo paskirta prieš nustatant teises bendrauti, teismas dėl teisių bendrauti turi priimti tokį sprendimą, kuriame būtų atsižvelgiama į pritaikytas apsaugos priemones.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymą pagal 5 straipsnį**

Estijoje teismai yra kompetentingi taikyti apsaugos priemones. Pagal 5 straipsnį apylinkės teismas, kuris pritaikė apsaugos priemonę, yra kompetentingas išduoti pažymą dėl apsaugos priemonės. Kad būtų išduota pažyma, apylinkės teismui reikia pateikti pareiškimą. Estijos teismų kontaktinė informacija pateikiama teismų [internetu svetainėje](#).

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Asmuo, norintis, kad būtų taikoma kitoje valstybėje narėje paskirta apsaugos priemonė, turi kreiptis į antstolį, turintį jurisdikciją skolininko gyvenamojoje arba buvimo vietoje arba vietoje, kurioje yra skolininko turtas. Antstoliai pradeda vykdymo procesą remdamiesi asmens, kuriam kyla pavojus, pateiktu pareiškimu ir vykdomuoju dokumentu. Antstolių kontaktinė informacija pateikiama Antstolių ir bankroto administratorių rūmų [internetinio svetainėje](#).

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Jei reikia, kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę gali taikyti antstolis, kompetentingas užtikrinti apsaugos priemonės vykdymą. Antstolis, kuris turi jurisdikciją skolininko gyvenamojoje arba buvimo vietoje arba skolininko turto buvimo vietoje, yra kompetentingas užtikrinti apsaugos priemonės, priimtos kitoje valstybėje narėje, vykdymą. Antstolių kontaktinė informacija pateikiama Antstolių ir bankroto administratorių rūmų [internetinio svetainėje](#).

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Norint atsisakyti pripažinti ar vykdyti kitoje valstybėje narėje paskirtas apsaugos priemones, reikia pateikti prašymą skolininko gyvenamosios vietos adresu arba apylinkės teismui, turinčiam jurisdikciją numatomo vykdymo proceso atžvilgiu. Estijos teismų kontaktinė informacija pateikiama teismų [internetinio svetainėje](#).

**18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Estų ir anglų kalbos

Paskutinis naujinimas: 17/02/2021

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Graikija**

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Paskirti apsaugos priemonę gali Atėnų pirmosios instancijos vieno nario teismo (*Monomelés Protodikeío Athinón*) teisėjas, posėdžiaujantis laikinųjų apsaugos priemonių taikymo procedūrose (*diadikasía ton asfalistikón métron*).

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Kompetentinga institucija yra atitinkamos antstolių asociacijos (*Sýllogos Dikastikón Epimelitón*) pirmininkas arba jo pavaduotojas.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Tai gali padaryti pirmosios instancijos vieno nario teismo teisėjas, posėdžiaujantis laikinųjų apsaugos priemonių taikymo procedūrose.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Kompetentinga institucija yra pirmosios instancijos vieno nario teismas, posėdžiaujantis ne ginčo tvarka nagrinėjamosiose bylose (*ekoúsia dikaiodosía*).

**18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Graikų.

Paskutinis naujinimas: 02/02/2021

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Ispanija**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Netaikoma.

Ispanijoje nėra apsaugos orderių, tokių kaip aprašytije Reglamente (ES) Nr. 606/2013, tad nėra ir kompetentingų teisminių institucijų, kurios galėtų išduoti tokius orderius ir pažymas, nustatytas minėto reglamento 5 straipsnyje.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Netaikoma.

Ispanijoje nėra apsaugos orderių, tokių kaip aprašytije Reglamente (ES) Nr. 606/2013, todėl nėra ir kompetentingų teisminių institucijų, kurios išduotų tokius orderius ir pažymas, nustatytas minėto reglamento 5 straipsnyje.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Nukentėjusiojo nuolatinės gyvenamosios vietos pirmosios instancijos teismas arba, kai taikoma, Šeimos bylų teismas.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Nukentėjusiojo nuolatinės gyvenamosios vietos pirmosios instancijos teismas arba, kai taikoma, Šeimos bylų teismas.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Provincijos teismas.

**18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Ispanų.

Paskutinis naujinimas: 20/05/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Prancūzija**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Civilinėse bylose, priėmus 2010 m. liepos 9 d. aktą Nr. 2010-769, *šeimos bylų teismas (pranc. juge aux affaires familiales)* gali išduoti *apsaugos orderį (pranc. ordonnance de protection)*. Ši priemonė reglamentuojama šiomis nuostatomis:

[Civilinio kodekso 515-9 ir tolesniais straipsniais,](#)

[Civilinio proceso kodekso 1136-3 ir tolesniais straipsniais](#) (proceso taisyklės),

Civilinio proceso kodekso 1136-16 ir tolesniais straipsniais (proceso taisyklės dėl nurodymo nešioti elektronines apyrankeles siekiant įspėti nukentėjusius nuo smurto šeimoje).

Apsaugos orderis išduodamas šiais atvejais: **smurto šeimoje** atveju, neatsižvelgiant į tai, ar šalys gyvena kartu; **buvusio sutuoktinio ar partnerio smurto** atveju, neatsižvelgiant į tai, ar šalys gyvena kartu; jei **pilnamečiui asmeniui gresia priverstinė santuoka**.

Dėl smurto turi kilti **pavojus vienam iš poros narių ir (arba) vaikams**. Teisėjas išduoda apsaugos orderį, jei mano, kad yra **rimtų prižasčių įtariamus smurto veiksmus ir pavojų aukai laikyti tikėtinais**.

Šeimos bylų teisėjas gali išduoti apsaugos orderį, net jei nėra iškelta santuokos nutraukimo byla ir nevyksta baudžiamasis procesas.

Priemonės, kurias gali skirti teisėjas:

draudimas atsakovui susitikti su kai kuriais konkrečiai nurodytais asmenimis ir užmegzti su jais santykius,

draudimas atsakovui lankytis tam tikrose šeimos bylų teisėjo konkrečiai nurodytose vietose, kuriose dažnai būna priimti apsaugos orderį prašantis asmuo, draudimas atsakovui turėti ar nešioti ginklą,

pasiūlymas teikti atsakovui sveikatos, socialinę arba psichologinę pagalbą arba dalyvauti smurto dėl lyties ir smurto šeimoje prevencijos ir kovos su juo kursuose ir skatinti nusikaltimo vykdytojus prisiimti atsakomybę už savo elgesį,

susituokusių porų atveju: nurodymas sutuoktiniams gyventi atskirai nurodant, kuris iš sutuoktinių toliau gyvens šeimos namuose. Jeigu nėra išskirtinių aplinkybių, leidimas likti namuose paprastai suteikiamas asmeniui, prašančiam priimti apsaugos orderį, net jeigu jam buvo suteiktas laikinas būstas, sugyventinių ar partnerių, sudariusių civilinės partnerystės sutartį (PACS), atveju: teismas gali priimti orderį dėl bendrų namų. Jeigu nėra išskirtinių aplinkybių, leidimas likti namuose paprastai suteikiamas asmeniui, prašančiam priimti apsaugos orderį, net jeigu jam buvo suteiktas laikinas būstas,

tėvų valdžios vykdymo organizavimas, prisidėjimas prie vaikų išlaikymo ir švietimo ir prisidėjimas prie bendrų šeimos poreikių tenkinimo arba kita materialinė pagalba partneriams, sudariusiems civilinės partnerystės sutartį. Priimdamas apsaugos orderį teismas turi nurodyti konkrečius motyvus, kodėl nenustatomas įpareigojimas teisę bendrauti įgyvendinti nurodytoje susitikimams skirtoje vietoje arba dalyvaujant patikimam trečiajam asmeniui, leidimas saugomam asmeniui nusišalinti savo nuolatinę arba įprastinę gyvenamąją vietą ir nurodyti kaip adresą dokumentams įteikti savo advokato arba prokuroro adresą,

leidimas saugomam asmeniui nusišalinti savo nuolatinę arba įprastinę gyvenamąją vietą ir nurodyti kaip adresą kasdienio gyvenimo reikalams tvarkyti tinkamo juridinio asmens adresą,

laikina teisinė pagalba abiem šalims,

jeigu abi šalys sutinka, teisėjas gali nurodyti atsakovui nešioti elektroninę apyranę, kad asmuo, prašantis priimti apsaugos orderį, būtų įspėtas, kai kaltinamasis prisiartins tam tikru atstumu.

Šios priemonės (visų pirma draudimas susitikti su kai kuriais asmenimis ir užmegzti su jais santykius) yra visų pirma prevencinio pobūdžio. Todėl jos gali patekti į Reglamento Nr. 606/2013 taikymo sritį. Jos yra **laikinos** – priimamos **ne ilgesniam kaip šešių mėnesių laikotarpiui**. Tačiau jos gali būti pratęstos, jei dar nepasibaigus šiam laikotarpiui pateikiamas prašymas dėl santuokos nutraukimo, separacijos arba tėvų valdžios vykdymo (Civilinio proceso kodekso 1136-13 straipsnis). Šiuo atveju apsaugos orderis galioja iki teismo sprendimo įsiteisėjimo, jeigu teismas nenusprendžia kitaip. Tačiau nurodymas nešioti apyranę gali būti priimtas ir atnaujintas tik šešių mėnesių laikotarpiui.

#### **Procedūra**

2019 m. gruodžio 28 d. aktu Nr. 2019-1480 dėl veiksmų prieš smurtą šeimoje buvo pakeistas Civilinio kodekso 515-11 straipsnis; pagal šį aktą apsaugos orderis turi būti išduotas per ne daugiau kaip šešias dienas nuo tos dienos, kurią paskiriama posėdžio data.

**Kreipimasis į teismą.** Ieškovas gali kreiptis į šeimos bylų teismą pateikdamas arba išsiųsdamas ieškinį teismo kanceliarijai. Gavęs ieškinį šeimos bylų teismas priima nutartį paskirti posėdžio datą. Nuo šios nutarties priėmimo dienos pradedamas skaičiuoti Civilinio kodekso 515-11 straipsnyje nurodytas šešių dienų laikotarpis. Tada ieškovas per dvi dienas turi užtikrinti, kad teismo antstolis (pranc. *huissier de justice*) kitai šaliai praneštų apie posėdžio datą ir įteiktų ieškinį ir ieškovo dokumentus. Teismo antstolio išlaidas padengia valstybė, todėl kreipimasis į teismą nukentėjusiems nuo smurto šeimoje yra nemokamas. Pagal Civilinio proceso kodekso 1136-3 straipsnį apie posėdžio datą taip pat gali būti pranešama administracinėmis priemonėmis (pvz., gali pranešti policija arba laisvės atėmimo vietos vadovas), jei su apsaugos orderiu susijusio asmens saugumui kyla didelis ir neišvengiamas pavojus arba jeigu nėra kito būdo pranešti.

**Šalių šaukimas į posėdį.** Šeimos bylų teisėjas šaukia šalis į teismo posėdį nutartimi. Nutartis įteikiama pirmiau aprašyta tvarka.

**Posėdis.** Procedūra yra žodinė. Šalys ginasi pačios, tačiau joms gali padėti arba atstovauti advokatas.

**Pranešimas.** Apsaugos orderį įteikia teismo antstolis, nebent teisėjas nusprendžia, kad jį turi įteikti teismo kanceliarija registruotu laišku su gavimo patvirtinimu arba administracinėmis priemonėmis, jei su apsaugos orderiu susijusio asmens saugumui kyla didelis ir neišvengiamas pavojus arba jeigu nėra kito būdo įteikti orderį.

Apie sprendimą teisėjas taip pat praneša prokurorui, kad užtikrintų, jog paskirtos priemonės bus vykdomos. Prokuroras siunčia sprendimą susipažinti kompetentingai policijos tarnybai arba žandarmerijai. Be to, jei proceso metu paaiškėja, kad pavojus gresia vaikui, teisėjas po posėdžio kreipiasi į prokurorą.

**Registras.** Specialaus priemonių, kurias nurodoma taikyti pagal apsaugos orderius, registro nėra. Tačiau draudimai, taikomi pagal apsaugos orderį, registruojami ieškomų asmenų duomenų bazėje (draudimas bendrauti, draudimas lankytis tam tikrose vietose, draudimas išvykti iš teritorijos ir pan.).

**Apskundimas.** Sprendimą galima apskusti per 15 d. nuo jo įteikimo. Atsakovas taip pat gali pateikti prašymą panaikinti arba pakeisti apsaugos orderį arba laikinai atleisti nuo kai kurių pareigų.

#### **Apsaugos orderio vykdymas**

Apsaugos orderiu paskirtos priemonės yra **vykdytinos laikinai**, t. y. jos turi būti vykdomos iš karto po pranešimo apie teismo sprendimą (net jei atsakovas pateikia skundą), prirėkus pasinaudojama teisėsaugos tarnybomis. Jei pažeidžiama viena arba kelios šeimos bylų teisėjo paskirtos priemonės, saugomas asmuo gali kreiptis į policiją arba žandarmeriją.

Šių priemonių nepaisymas yra laikomas nusikaltimu, kuris apibrėžtas ir už kurį baudžiama pagal baudžiamojo kodekso (pranc. *code pénal*) 227-4-2 straipsnį. Už šį nusikaltimą baudžiama dvejų metų laisvės atėmimo bausme ir 15 000 EUR bauda. Jeigu tėvai kartu vykdo tėvų valdžią, teisėjas, kuris leidžia aukai nusišalinti adresą, taip pat turi nustatyti tvarką, kaip išlaikyti ryšį tarp pavojų keliančio asmens ir vaiko, pasitelkiant trečiąjį asmenį arba naudojant susitikimams skirtą vietą, taip pat mokėti išlaikymo išmokas banko pavedimu.

#### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymą pagal 5 straipsnį**

Apsaugos priemonės skiria ir 5 straipsnyje numatytas pažymas išduoda šeimos bylų teisėjas.

Teritorinę jurisdikciją turintis šeimos bylų teismas yra:

šeimos gyvenamosios vietos teismas;

jeigu tėvai gyvena skyrium – vieno iš tėvų, su kuriuo nepilnamečiai vaikai įprastai gyvena bendros tėvų valdžios atveju, nuolatinės gyvenamosios vietos teismas, arba vieno iš tėvų, kuris tėvų valdžia naudojasi vienas, nuolatinės gyvenamosios vietos teismas;

kitais atvejais – proceso nepradėjusio asmens gyvenamosios vietos teismas.

Prašymas išduoti pažymą turi būti pateiktas dviem egzemplioriais ir jame turi būti aiškiai nurodyti patvirtinamieji dokumentai. Advokato atstovavimas nebūtinai. Atsisakymą išduoti pažymą galima apskųsti jungtinio teismo (pranc. *tribunal judiciaire*) pirmininkui, nes skundo nereikia pateikti per advokatą.

Reglamento 11 ir 13 straipsniuose numatyti prašymai pagal Civilinio proceso kodekso [509-8 straipsnį](#) teikiami jungtinio teismo pirmininkui, kuris skubos tvarka priima sprendimą dėl bylos esmės. Ši procedūra, kuri buvo nustatyta 2019 m. gruodžio 20 d. nutarimo Nr. 2019-1419 5 straipsniu ir yra numatyta [Civilinio proceso kodekso 481-1 straipsnyje](#), gali būti taikoma siekiant, kad būtų skubiai paskirta posėdžio data nereikalaujant įrodyti skubumo. Dėl skubumo daroma prielaida atsižvelgiant į procedūros pobūdį, o procedūra gali būti taikoma tik įstatyme aiškiai numatytais atvejais.

#### **18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Valdžios institucijos, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę, yra **policija arba žandarmėrija**.

#### **18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

leškovas gali prašyti prašomosios valstybės narės patikslinti faktines apsaugos priemonės aplinkybes, kad ji galėtų būti taikoma toje valstybėje narėje pagal reglamento 11 straipsnį. Reglamento 11 ir 13 straipsniuose numatyti prašymai pagal Civilinio proceso kodekso [509-8 straipsnį](#) teikiami jungtinio teismo pirmininkui, kuris skubos tvarka priima sprendimą dėl bylos esmės ir nagrinėja juos pagal tą procedūrą.

Taigi, jeigu prašymo priimti apsaugos orderį, teikiamo Prancūzijos teismui, atveju Civilinio proceso kodekso 1136-6 straipsnyje numatytas žodinis procesas be privalomo atstovavimo, prašymas dėl civilinio apsaugos orderio, priimto kitoje valstybėje narėje, pripažinimo Prancūzijoje nagrinėjamas skubos tvarka ir dėl bylos esmės ir yra privalomas atstovavimas pagal Civilinio proceso kodekso 509-2 ir 760 straipsnius.

Dėl teritorinės jurisdikcijos taikomos teismo praktikos taisyklės, pagal kurias pirmenybė teikiama gero teisingumo vykdymo reikalavimams. Todėl prašymas gali būti pateiktas vietos, kurioje saugomas asmuo ketina apsistoti arba gyventi, apygardos teismo pirmininkui.

#### **18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

leškovui pranešama apie pažymos išdavimą ir jis gali dėl to prieštarauti pagal reglamento 13 straipsnį kreipdamasis į prašomosios valstybės narės teismą. Prašymas dėl atsisakymo pripažinti arba vykdyti apsaugos priemonę teikiamas jungtinio teismo pirmininkui, kuris skubos tvarka priima sprendimą dėl bylos esmės (atsižvelgiant į bylos dalyką ji gali būti perduota šeimos bylų teismui). Advokato atstovavimas nebūtinai.

Dėl teritorinės jurisdikcijos taikomos teismo praktikos taisyklės, pagal kurias pirmenybė teikiama gero teisingumo vykdymo reikalavimams. Todėl prašymas gali būti pateiktas vietos, kurioje saugomas asmuo ketina apsistoti arba gyventi, apygardos teismo pirmininkui.

Paskutinis naujinimas: 24/02/2022

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Kroatija 17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Pagal Apsaugos nuo smurto namuose įstatymą (kroat. *Zakon o zaštiti od nasilja u obitelji*), namuose smurtaujančiam asmeniui gali būti skirta bausmė ir jis gali būti nuteistas laisvės atėmimo bausme; be to, nusikaltėliui gali būti taikomos ne tik Baudžiamųjų nusižengimų įstatyme (kroat. *Prekršajni zakon*) nustatytos apsaugos priemonės, bet ir toliau nurodytos apsaugos priemonės:

1. privalomas psichosocialinis gydymas;
2. draudimas nusikaltėliui artintis prie smurto namuose aukos, prie jos priekabiauti ar ją persekioti;
3. išskeldinimas iš bendro nusikaltėlio ir nukentėjusiojo būsto;
4. privalomas gydymas nuo priklausomybės nuo tam tikrų medžiagų.

Teismas apsaugos priemonės gali skirti nuo smurto namuose nukentėjusio asmens prašymu, policijos prašymu arba *ex officio*. Nukentėjusiojo arba kito įgalioto pareiškėjo prašymu minėtas apsaugos priemonės gali skirti teismas, prieš pradėdamas procesą dėl baudžiamojo nusižengimo, jeigu kyla tiesioginis pavojus nukentėjusiojo arba jo šeimos narių arba bendro namų ūkio nario saugumui.

Pagal Baudžiamojo kodekso (kroat. *Kazneni zakon*) 65 straipsnį teismas nusikaltėliui gali skirti prevencines priemones: privalomą psichiatrinį gydymą, privalomą gydymą nuo priklausomybės nuo tam tikrų medžiagų, privalomą psichosocialinį gydymą, draudimą nusikaltėliui eiti tam tikras pareigas ar vykdyti tam tikrą veiklą, draudimą nusikaltėliui vairuoti motorinę transporto priemonę, draudimą artintis, priekabiauti ar persekioti, išskeldinimą iš bendro būsto, draudimą naudotis internetu ir priežiūrą po visiško laisvės atėmimo bausmės atlikimo.

Pagal Baudžiamojo proceso kodekso (kroat. *Zakon o kaznenom postupku*) 98 straipsnį teismas ir prokuroras smurtnio nusikaltimo vykdytojui taip pat gali skirti ikiteismines priežiūros priemones: draudimą artintis prie tam tikro asmens, draudimą užmegzti ar palaikyti ryšį su tam tikru asmeniu, draudimą persekioti nukentėjusįjį ar kitą asmenį ar prie jo priekabiauti ir (arba) išskeldinimą iš būsto.

Pagal Baudžiamųjų nusižengimų įstatymo 130 straipsnio 6 dalį policijos pareigūnai nusikaltimo vietoje gali paskirti ikiteisminę priežiūros priemonę, kuria namuose smurtaujančiam asmeniui uždraudžiama lankytis tam tikroje vietoje ar teritorijoje, artintis prie tam tikro asmens arba užmegzti ar palaikyti ryšį su tam tikru asmeniu. Ta priemonė gali būti skiriama iki 8 dienų laikotarpiui.

Taisyklės, kaip įgyvendinti apsaugos priemones, kuriomis nusikaltėliui uždraudžiama artintis prie smurto namuose aukos, prie jos priekabiauti ar ją persekioti, ir išskeldinama iš bendro būsto (*Narodne Novine* (NN; Kroatijos Respublikos oficialusis leidinys) Nr. [28/19](#))

#### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Apsaugos priemonės nustatomos pagal Baudžiamųjų nusižengimų įstatymo ir Apsaugos nuo smurto namuose įstatymo nuostatas.

Savivaldybės teismai, kompetentingi nagrinėti baudžiamųjų nusižengimų bylas, apsaugos priemones gali skirti nuo smurto namuose nukentėjusio asmens prašymu, policijos prašymu arba *ex officio*.

#### **18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

**Valdžios institucijos, į kurias galima kreiptis dėl kitoje valstybėje narėje skirtos apsaugos priemonės vykdymo Kroatijoje:**

policijos direkcijos, kurių jurisdikcijai priklauso saugomo asmens nuolatinė ar laikinoji gyvenamoji vieta Kroatijos Respublikos teritorijoje.

**Valdžios institucijos, kompetentingos užtikrinti tokios priemonės vykdymą Kroatijoje:**

policijos direkcijos, kurių jurisdikcijai priklauso saugomo asmens nuolatinė ar laikinoji gyvenamoji vieta Kroatijos Respublikos teritorijoje pagal įstatymo, kuriuo įgyvendinamas 2013 m. birželio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo

civilinėse bylose (kroat. *Zakon o provedbi Uredbe (EU) br. 606/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. lipnja 2013. o uzajamnom priznavanju zaštitnih mjera u građanskim stvarima*), 3 straipsni.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Savivaldybės teismai, kompetentingi nagrinėti baudžiamųjų nusižengimų bylas, turi kompetenciją tikslinti apsaugos priemonės pagal saugomo asmens nuolatinę ar laikinąją gyvenamąją vietą Kroatijos Respublikos teritorijoje pagal Įstatymo, kuriuo įgyvendinamas 2013 m. birželio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose, 4 straipsnį.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Teismai, kuriems turi būti teikiamas prašymas dėl atsisakymo pripažinti apsaugos priemonę, yra savivaldybės teismai, kompetentingi nagrinėti baudžiamųjų nusižengimų bylas pagal saugomo asmens nuolatinę ar laikinąją gyvenamąją vietą Kroatijos Respublikos teritorijoje pagal Įstatymo, kuriuo įgyvendinamas 2013 m. birželio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose, 5 straipsnį.

**Teismai, kuriems turi būti teikiamas prašymas dėl atsisakymo užtikrinti vykdymą:**

Kroatijos Respublikoje tai netaikytina, nes pavojų keliantis asmuo savivaldybės teismui, kompetentingam nagrinėti baudžiamųjų nusižengimų bylas, taip pat gali pateikti prašymą dėl atsisakymo pripažinti apsaugos priemonę ir užtikrinti jos vykdymą. Prašymas dėl atsisakymo užtikrinti apsaugos priemonės vykdymą negali būti teikiamas kaip nepriklausoma teisių gynimo priemonė.

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Kroatų kalba, kaip nurodyta Įstatymo, kuriuo įgyvendinamas 2013 m. birželio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose, 6 straipsnyje.

Paskutinis naujinimas: 15/07/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Italija**

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Pagal Italijos teisę paskirti apsaugos priemones, taigi ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį, kompetentingas saugomo asmens gyvenamosios vietos teismas.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Kitoje valstybėje narėje paskirta apsaugos priemonė remiamasi ir, jei būtina, ji vykdoma prižiūrint saugomo asmens nuolatinės ar faktinės gyvenamosios vietos ar buvimo vietos prašymo pateikimo metu teismui.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Apsaugos priemonės pagal 11 straipsnio 1 dalį patikslina saugomo asmens nuolatinės ar faktinės gyvenamosios vietos ar buvimo vietos teismas.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Tas pats teismas kaip ir iii papunktyje.

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Italų.

Paskutinis naujinimas: 15/07/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Kipras**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Teismų įstatymo (Įstatymo Nr. 14/60) 32 straipsnyje nurodyta, kad kiekvienas teismas, įgyvendinantis savo jurisdikciją nagrinėti civilines bylas, gali priimti nutartį nutraukti neteisėtus veiksmus (laikiną, nuolatinę arba privalomą).

Pagal Šeimos bylų teismų įstatymo (Įstatymo Nr. 23/90) 16 straipsnį tokius pačius įgaliojimus turi šeimos bylų teismai.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Institucija, kompetentinga skirti apsaugos priemones, yra rajono, kuriame ieškovas atitinkamu metu gyvena arba būna, apylinkės teismas (*Eparchiakó Dikastirio tis Dimokratías*).

Ginčo pagal šeimos teisę atveju kompetentinga institucija yra rajono, kuriame ieškovas arba atsakovas atitinkamu metu gyvena arba būna, šeimos bylų teismas (*Oikogeneiakó Dikastirio tis Dimokratías*). Jei ginčas yra susijęs su nepilnamečiu, jurisdikcija priklauso rajono, kuriame buvo rastas nepilnametis, šeimos bylų teismui.

Institucija, kompetentinga išduoti pažymas, yra apylinkės teismas arba šeimos bylų teismas, kuris skyrė apsaugos priemonę.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Institucija, kurios gali būti prašoma taikyti apsaugos priemonę

Visais atvejais kompetentinga institucija yra rajono, į kurį nuolat arba laikinai gyventi persikėlė pavojų keliantis asmuo, apylinkės teismas. Jei adresas nežinomas, kompetentinga institucija yra Nikosijos apylinkės teismas.

Institucija, kompetentinga vykdyti tokią priemonę

Visais atvejais kompetentinga institucija yra rajono, į kurį nuolat arba laikinai gyventi persikėlė pavojų keliantis asmuo, apylinkės teismas. Jei adresas nežinomas, kompetentinga institucija yra Nikosijos apylinkės teismas.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Visais atvejais kompetentinga institucija yra rajono, į kurį nuolat arba laikinai gyventi persikėlė pavojų keliantis asmuo, apylinkės teismas. Jei adresas nežinomas, kompetentinga institucija yra Nikosijos apylinkės teismas.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Teismas, kuriam reikia pateikti prašymą dėl atsisakymo pripažinti apsaugos priemonę



Apylinkės teismas arba šeimos bylų teismas, kurio buvo prašoma taikyti kilmės valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę.

Teismas, kuriam reikia pateikti prašymą dėl atsisakymo vykdyti apsaugos priemonę (kai taikoma)

Apylinkės teismas arba šeimos bylų teismas, kurio buvo prašoma taikyti kilmės valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę.

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Dokumentus reikia pateikti graikų kalba. Taip pat priimami vertimai į anglų kalbą.

Paskutinis naujinimas: 16/04/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija nepisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Latvija**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Apsaugos priemonėms civilinėse bylose taikomas taisyklės ir procedūros reglamentuoja Civilinio proceso įstatymas.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Latvijos valdžios institucijos, kompetentingos skirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas, yra apylinkės (arba miesto) teismai (Civilinio proceso įstatymo 5411 straipsnio 45 dalis).

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Valdžios institucijos, kompetentingos užtikrinti kitoje valstybėje narėje paskirtos apsaugos priemonės vykdymą, yra vietos, kurioje turi būti vykdomas sprendimas arba kurioje yra atsakovo deklaruota gyvenamoji vieta arba, jeigu tokios vietos nėra, kurioje yra atsakovo faktinė gyvenamoji vieta arba registruota buveinė, apylinkės (miesto) teismai (Civilinio proceso įstatymo 6513 straipsnio 1 dalis).

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Valdžios institucijos, kompetentingos patikslinti apsaugos priemones, yra tie patys apylinkės (arba miesto) teismai, kurie yra kompetentingi vykdyti šias priemones (Civilinio proceso įstatymo 6515 straipsnio 2 dalis).

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Apylinkės (arba miesto) teismai, kurių jurisdikcijoje turi būti vykdoma užsienio teismo sprendimu paskirta apsaugos priemonė (Civilinio proceso įstatymo 6443 straipsnio 43 dalis).

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Bet kokia pagal šį reglamentą reikalaujama transliteracija arba vertimas raštu atliekamas į oficialią Latvijos Respublikos kalbą, t. y. į latvių kalbą.

Paskutinis naujinimas: 25/06/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija nepisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Lietuva**

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Lietuvos Respublikoje į šio Reglamento taikymo sritį patenkančias apsaugos priemones skirs teismas. Pažymas pagal Reglamento 5 straipsnį Lietuvos Respublikoje išduos apsaugos priemonę paskyręs teismas.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Lietuvos Respublikoje vykdyti į Reglamento taikymo sritį patenkančias apsaugos priemones kompetentingi antstoliai. Jeigu antstoliui kažkas kliudys vykdyti į Reglamento taikymo sritį patenkančias apsaugos priemones, antstolis vykdymo kliūtims pašalinti turės bendrą teisę pasikviesti policiją.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Į Reglamento taikymo sritį patenkančių apsaugos priemonių patikslinimą pagal Reglamento 11 straipsnio 1 dalį atlikti apsaugos priemonę vykdomantis antstolis.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę turėtų būti pateiktas Lietuvos apeliaciniam teismui.

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Kreipiantis į Lietuvos Respublikos kompetentingas institucijas, bet kokia pagal Reglamentą reikalinga transliteracija arba vertimas raštu turi būti atlikti į Lietuvos Respublikos valstybinę kalbą – lietuvių kalbą.

Paskutinis naujinimas: 07/04/2023

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija nepisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Liuksemburgas**

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones:

Prokuroras (pagal iš dalies pakeistą 2003 m. rugsėjo 8 d. įstatymą dėl smurto šeimoje) ir apylinkės teismo pirmininkas (pagal Naujojo civilinio proceso kodekso 1017-1–1017-12 straipsnius).

Valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos išduoti pažymas:

Prokuroras (pagal iš dalies pakeistą 2003 m. rugsėjo 8 d. įstatymą dėl smurto šeimoje) ir apylinkės teismo pirmininkas (pagal Naujojo civilinio proceso kodekso 1017-1–1017-12 straipsnius).

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Valdžios institucijos, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę:

Prokuroras, o periodinių baudų atveju – apygardos teismo pirmininkas.

Valdžios institucijos, kompetentingos vykdyti tokią priemonę:

Prokuroras, o periodinių baudų atveju – apygardos teismo pirmininkas.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

**Valdžios institucij, kuri yra kompetentinga atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį:**

Apylinkės teismo pirmininkas, taikantis laikinąsias apsaugos priemones.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Vadovaujantis 13 straipsniu, **prašymai atsisakyti pripažinti apsaugos priemonę** turi būti teikiami apylinkės teismo pirmininkui, taikančiam laikinąsias apsaugos priemones.

Vadovaujantis 13 straipsniu, **prašymai atsisakyti vykdyti apsaugos priemonę** turi būti teikiami apylinkės teismo pirmininkui, taikančiam laikinąsias apsaugos priemones.

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Liuksemburge pripažįstamos prancūzų ir vokiečių kalbos

Paskutinis naujinimas: 14/05/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Vengrija**

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Apylinkės teismai.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Apylinkės teismai, Budapešto apylinkės įstaigos ir apygardos valdžios įstaigos (toliau kartu – apylinkės įstaigos) bei policija.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Apylinkės teismas

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Apylinkės teismas

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Vengrų kalba

Paskutinis naujinimas: 16/07/2019

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Nyderlandai**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Nukentėjusieji, norintys, kad jų atžvilgiu Nyderlanduose būtų paskirta apsaugos priemonė, turi pareikšti civilinį ieškinį (procesas dėl laikinųjų apsaugos priemonių (*kort geding*)). Šiuo tikslu reikia kreiptis į advokatą. Jis pateiks informaciją apie procedūrą, kurios reikia laikytis, ir vykdys procedūrą nukentėjusiojo vardu.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Teismai, kompetentingi paskirti apsaugos priemonę: [teismai](#)  (167 Kb) [nl](#)

Jeigu apsaugos priemonė paskirta remiantis Laikinos apribojančios teismo nutarties įstatymu (*Wet tijdelijk huisverbod*):

vietos, kurioje turi būti taikoma laikina apribojanti teismo nutartis, meras.

Ta pati institucija, kuri paskyrė priemonę, taip pat turi įgaliojimus išduoti pažymą.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

- Antstolis (*deurwaarder*)
- Jeigu apsaugos priemonė paskirta remiantis Laikinos apribojančios nutarties aktu: policija.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Voorzieningenrechter Rechtbank Den Haag (prašymus dėl laikinųjų apsaugos priemonių nagrinėjantis Hagos apylinkės teismo teisėjas)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechtshof Den Haag (Hagos apylinkės teismas)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Voorzieningenrechter Rechtbank Den Haag

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechtshof Den Haag

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Nyderlandų.

Paskutinis naujinimas: 11/12/2023

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Austrija

### 17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė

Austrijos teisėje reglamentą atitinkančios apsaugos priemonės visų pirma yra laikinosios priemonės, susijusios su apsauga nuo smurto šeimoje (Vykdymo kodekso (vok. *Exekutionsordnung*, EO) 382b straipsnis), apsauga nuo smurto apskritai (Vykdymo kodekso 382e straipsnis) ir teisės į privataus gyvenimo neliečiamumą apsauga (Vykdymo kodekso 382g straipsnis). Teisinės nuostatos yra šios:

#### „Apsauga nuo smurto šeimoje

**382b straipsnis.** 1) Teismas nukentėjusiojo prašymu asmeniui, dėl kurio fizinio užpuolimo, grasinimo juo arba bet kokio elgesio, kuris labai kenkia kito asmens psichinei sveikatai, tapo neįmanomas sugyvenimas su kitu asmeniu, turi:

1.	nurodyti išvykti iš gyvenamosios vietos ir artimos aplinkos ir
2.	uždrausti grįžti į gyvenamąją vietą ar artimą aplinką,
jei gyvenamoji vieta skirta skubiems ieškovo būsto poreikiams patenkinti.	

2) Jei 1 dalyje nurodyta laikinoji apsaugos priemonė nustatyta ne ilgesniam nei šešių mėnesių laikotarpiui, apeliacinio skundo pateikimo termino (391 straipsnio 2 dalis) nustatyti nereikia.

3) Byla dėl bylos esmės, kaip apibrėžta 391 straipsnio 2 dalyje, gali būti byla dėl santuokos nutraukimo arba pripažinimo negaliojančia, byla dėl sutuoktinių turto ir sutuoktinių santaupų padalijimo ir byla dėl namų naudojimo teisių išaiškinimo.

#### Bendra apsauga nuo smurto

**382e straipsnis.** 1) Teismas nukentėjusiojo prašymu asmeniui, dėl kurio fizinio užpuolimo, grasinimo juo arba bet kokio elgesio, kuris labai kenkia kito asmens psichinei sveikatai, tapo neįmanomas susitikimas su kitu asmeniu, turi:

1.	uždrausti lankytis nurodytose vietose ir
2.	nurodyti jam nesusitikti ir neužmegzti ryšio su ieškovu,
jeigu tai neprieštarauja svarbiems atsakovo interesams.	

2) Jei 1 dalyje nurodyta laikinoji apsaugos priemonė nustatyta ne ilgesniam nei vienerių metų laikotarpiui, apeliacinio skundo pateikimo termino (391 straipsnio 2 dalis) nustatyti nereikia. Tas pats pasakytina ir apie laikinosios apsaugos priemonės taikymo pratęsimą, jei atsakovas jos nesilaiko.

3) Jei 1 dalyje nurodyta laikinoji apsaugos priemonė nustatoma kartu su laikinąja priemone pagal 382b straipsnio 1 dalį, 382b straipsnio 3 dalis ir 382c straipsnio 4 dalis taikomos *mutatis mutandis*.

4) Teismas 1 dalyje nurodytas laikinąsias apsaugos priemones gali pavesti vykdyti saugumo institucijoms. 382d straipsnio 4 dalis taikoma *mutatis mutandis*. Kitais atvejais 1 dalyje nurodytos laikinosios apsaugos priemonės turi būti vykdomos pagal pirmos dalies trečios pastraipos nuostatas.

#### Teisės į privataus gyvenimo neliečiamumą apsauga

**382 g straipsnis.** 1) Teisė į privataus gyvenimo neliečiamumą gali būti užtikrinama visų pirma šiomis priemonėmis:

1.	draudimas asmeniškai bendrauti su ieškovu arba jį sekti;
2.	draudimas bendrauti raštu, telefonu ar kitais būdais;
3.	draudimas lankytis tam tikrose vietose, kurios turi būti nurodytos;
4.	draudimas perduoti ir platinti ieškovo asmens duomenis ir nuotraukas;
5.	draudimas naudoti ieškovo asmens duomenis siekiant užsisakyti prekių ar paslaugų iš trečiosios šalies;
6.	draudimas prašyti trečiąją šalį susisiekti su ieškovu.

2) Jei 1 dalies 1–6 punktuose nurodytos laikinosios apsaugos priemonės nustatytos ne ilgesniam nei vienerių metų laikotarpiui, apeliacinio skundo pateikimo termino (391 straipsnio 2 dalis) nustatyti nereikia. Tas pats pasakytina ir apie laikinosios apsaugos priemonės taikymo pratęsimą, jei atsakovas jos nesilaiko.

3) Teismas 1 dalies 1–3 punktuose nurodytas laikinąsias apsaugos priemones gali pavesti vykdyti saugumo institucijoms. 382d straipsnio 4 dalis taikoma *mutatis mutandis*. Kitais atvejais 1 dalyje nurodytos laikinosios apsaugos priemonės turi būti vykdomos pagal pirmos dalies trečios pastraipos nuostatas.“

#### 18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį

Apsaugos priemones nustato apylinkių teismai (vok. *Bezirksgerichte*). Retais atvejais apygardos teismas, kaip pirmosios instancijos teismas, taip pat gali skirti apsaugos priemonę, jeigu pagrindinė byla jame nagrinėjama. Nagrinėjant apeliacinį skundą apsaugos priemones gali skirti ne tik apygardos teismai, bet ir aukštesnieji apygardos teismai arba Aukščiausiasis Teismas kaip apeliaciniai teismai.

Apylinkės teismai taip pat išduoda pažymas dėl jų nustatytų apsaugos priemonių. Jeigu išimties tvarka apsaugos priemonę skiria apygardos teismas, aukštesnysis apygardos teismas arba Aukščiausiasis Teismas, šis teismas yra atsakingas ir už pažymos išdavimą. Taigi, už pažymos dėl priemonės išdavimą visada atsakingas sprendimą dėl priemonės priėmęs teismas.

#### 18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę

Apylinkės teismai. Pagal Vykdymo kodekso 420 straipsnio 1 dalį teismas, turintis teritorinę jurisdikciją nurodyti vykdyti užsienyje nustatytą apsaugos priemonę Austrijoje ir priimti sprendimą dėl prašymo dėl vykdymo remiantis tokia apsaugos priemone, yra apylinkės teismas, turintis bendrąją jurisdikciją nagrinėti su saugomu asmeniu susijusius ginčus (nustatoma pagal gyvenamąją vietą). Jeigu pastarasis teismas yra ne Austrijoje, jurisdikcija priklauso Vienos miesto apylinkės teismui (vok. *Bezirksgericht Innere Stadt Wien*).

#### 18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį

Apylinkės teismai taip pat yra kompetentingi pritaikyti užsienyje nustatytas apsaugos priemones. Šiuo atveju teritorinę jurisdikciją taip pat lemia bendra jurisdikcija spręsti su saugomu asmeniu susijusius ginčus (pagal gyvenamąją vietą); jeigu gyvenamoji vieta yra ne Austrijoje, jurisdikcija priklauso Vienos miesto apylinkės teismui (Vykdymo kodekso 420 straipsnio 1 dalis).

#### 18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę

Pagal Vykdyimo kodekso 420 straipsnio 2 dalį prašymus atsisakyti pripažinti arba vykdyti užsienyje nustatytą apsaugos priemonę, kuriems netaikomi laiko apribojimai, nagrinėti yra kompetentingas apylinkės teismas, kuris nurodė arba patvirtino apsaugos priemonės vykdymą.

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Vienintelė priimtina kalba yra vokiečių kalba.

Paskutinis naujinimas: 06/05/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

Dėmesio! Šiame puslapyje originalo kalba (pl) neseniai atlikta pakeitimų.

Puslapį jūsų pasirinkta kalba šiuo metu rengia mūsų vertėjai.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Lenkija**

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymą pagal 5 straipsnį**

Valdžios institucijos, kompetentingos skirti apsaugos priemones:

apylinkės teismai, apygardos teismai, apeliaciniai teismai

Valdžios institucijos, kompetentingos išduoti pažymą:

apylinkės teismai, apygardos teismai ir apeliaciniai teismai, priėmę sprendimą dėl apsaugos priemonių

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Apylinkės teismai

**18 straipsnis a(iii) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Apylinkės teismai

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Apygardos teismai

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Lenkų kalba

Paskutinis naujinimas: 27/05/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisiųjų įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Portugalija**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Portugalijos teisės sistemoje apsaugos priemonės iš esmės yra baudžiamąjį pobūdį ir yra numatytos Baudžiamajame kodekse, Baudžiamąjį proceso kodekse ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Įstatyme Nr. 112/2009, kuriuo nustatoma smurto šeimoje prevencijai, aukų apsaugai ir pagalbai joms taikoma teisinė sistema.

Tačiau civilinės teisės srityje apsaugos priemones galima nustatyti taikant bendrą asmens apsaugą. Civilinio kodekso 70 straipsnio 2 dalyje nustatyta: „Nepriklausomai nuo civilinės atsakomybės, asmuo, kuriam grasinta arba prieš kurį padaryta nusikalstama veika, gali prašyti, kad, atsižvelgiant į aplinkybes ir siekiant neleisti įvykdyti grasinimo arba sušvelninti jau padarytos nusikalstamos veikos padarinius, būtų taikomos atitinkamos uždraudimo priemonės“.

Atitinkamai civilinio proceso teisėje numatyta taikyti konkrečias uždraudimo priemones siekiant užkirsti kelią bet kokiai neteisėtai ir tiesioginei grėsmei, kad asmeniui gali būti padaryta fizinė ar moralinė žala, arba sušvelninti ar panaikinti jau padarytos nusikalstamos veikos padarinius (Civilinio proceso kodekso 878 straipsnis).

Civilinio proceso kodekso 879 ir 880 straipsniais reglamentuojami tam tikri šios rūšies proceso procesiniai aspektai. Trumpai tariant, civilinio proceso teisėje numatyta, kad, patenkinus prašymą taikyti uždraudimo priemones, teismas nustato konkrečias atsakovo elgesio sąlygas, kurių šis privalo laikytis, ir prireikus jų įvykdymo terminą, taip pat privalomą piniginę baudą už kiekvieną vėlavimo įvykdyti sąlygas dieną arba už kiekvieną pažeidimą, atsižvelgiant į tai, kas konkrečiu atveju yra tinkamiausia.

Taip pat numatyta, kad gali būti priimta laikinoji nutartis, kurios negalima užginčyti ir kuri vėliau gali būti pakeista arba patvirtinta proceso metu, jei, įvertinus asmens, prašančio taikyti uždraudimo priemones, pateiktus įrodymus, nustatoma, kad asmeniui gali būti padaryta neišvengiama ir negrįžtama fizinė ar moralinė žala, ir jei įvykdoma viena iš šių sąlygų:

a) teismas negali susidaryti aiškios nuomonės dėl grėsmės arba padarytos nusikalstamos veikos buvimo, masto ar rimtumo;

b) dėl ypatingos skubos priežasčių uždraudimo priemonės būtina taikyti neišklausius kitos šalies.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymą pagal 5 straipsnį**

Portugalijos institucijos, kurioms turi būti teikiami prašymai pripažinti kitoje valstybėje narėje nustatytą apsaugos priemonę, yra: atitinkamo teismo bendrieji skyriai (port. *Juízo de Competência Genérica*) arba vietos civilinių bylų skyriai (port. *Juízo local cível*). Tos pačios institucijos yra atsakingos už tos priemonės taikymą.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Portugalijos institucijos, kurioms turi būti teikiami prašymai pripažinti kitoje valstybėje narėje nustatytą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos užtikrinti jos vykdymą, yra atitinkamo teismo bendrieji skyriai (port. *Juízo de Competência Genérica*) arba vietos civilinių bylų skyriai (port. *Juízo local cível*).

**18 straipsnis a(iii) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Portugalijos institucijos, kurios yra kompetentingos keisti apsaugos priemones pagal 11 straipsnio 1 dalį, yra kompetentingo apylinkės teismo bendrieji arba vietos civilinių bylų skyriai.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Teismai, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti teikiami prašymai atsisakyti pripažinti apsaugos priemonę ir, atitinkamai atvejais, ją vykdyti, yra kompetentingo apylinkės teismo bendrieji skyriai arba vietos civilinių bylų skyriai.

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

16 straipsnio 1 dalyje nurodyti vertimai priimami **portugalų** kalba.

Paskutinis naujinimas: 21/02/2022

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Rumunija**

### **17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

#### **Įstatymas Nr. 217/2003 dėl smurto šeimoje prevencijos ir kovos su juo, nauja redakcija**

##### **Laikinas apsaugos orderis**

Laikinus apsaugos orderius išduoda policijos pareigūnai, turintys įtarimų, kad smurtas šeimoje gali kelti pavojų asmens gyvybei, fizinei neliečiamybei ar laisvei. Siekdami patikrinti prašymus, nustatyti faktus ir pasiūlyti sprendimą, policijos pareigūnai turi teisę rinkti įrodymus.

Orderyje pateikiama išdavimo data, laikas ir vieta; pavardė, vardas, pareigos ir policijos padalinys, kuriam priklauso laikiną apsaugos orderį išduodantis policijos pareigūnas; nusikalstamos veikos vykdytoją ir auką aiškiai apibūdinanti informacija; laikiną apsaugos orderį pagrindžiančių faktinių priežasčių aprašymas ir įrodymų apibūdinimas; teisinis pagrindas; apsaugos priemonių įsigaliojimo ir galiojimo pabaigos data ir laikas; teisė ginčyti orderį, terminas, iki kurio galima pasinaudoti ta teise, ir teismas, kuriam gali būti teikiamas skundas.

Apsaugos orderį pasirašo jį išduodantis policijos pareigūnas.

Laikinu apsaugos orderiu nustatomos apsaugos priemonės, kuriomis siekiama sumažinti nustatytą neišvengiamą pavojų: laikinas smurtautojo iškeldinimas; pakartotinis aukos įkurdinimas bendruose namuose; tam tikro minimalaus atstumo, kurio turi laikytis smurtautojas aukos atžvilgiu, nustatymas; smurtautojo prievolė nuolat dėvėti elektroninį stebėjimo siūstuvą; smurtautojo prievolė atiduoti visus ginklus policijai.

Smurtautojui taikomos prievolės ir draudimai įsigalioja nedelsiant nuo jų priėmimo datos, nereikalaujant įteikti šaukimą ar nustatyti terminą. Apsaugos orderis nusiunčiamas nusikalstamos veikos vykdytojui ir aukai. Policijos padalinys, kuriam priklauso orderį išduodantis policijos pareigūnas, pateikia orderį prokuratūrai prie kompetentingo teismo, kurio jurisdikcijos teritorijoje buvo išduotas orderis. Dėl būtinybės palikti galioti policijos tarnybos nustatytas apsaugos priemones sprendžia kompetentingos prokuratūros prokuroras.

Orderį galima užginčyti kompetentingame teisme.

##### **Apsaugos orderis**

Jeigu asmens gyvybei, fizinei ar psichinei neliečiamybei arba laisvei kyla grėsmė dėl smurto veiksmų, jis (ji) gali kreiptis į teismą dėl apsaugos orderio išdavimo ir laikino tokių priemonių taikymo: laikinas smurtautojo iškeldinimas; pakartotinis aukos įkurdinimas bendruose namuose; leidimas smurtautojui naudotis tik tam tikra būsto dalimi; aukos apgyvendinimas pagalbos centre; tam tikro minimalaus atstumo, kurio turi laikytis smurtautojas aukos atžvilgiu, nustatymas; draudimas smurtautojui lankytis tam tikrose vietose arba apibrėžtose teritorijose; smurtautojo prievolė dėvėti elektroninį stebėjimo siūstuvą; draudimas palaikyti ryšius su auka smurtautojo prievolė atiduoti visus ginklus policijai; nepilnamečių vaikų globos tvarkos ir gyvenamosios vietos nustatymas. Priemonių trukmę nustato teisėjas, tačiau jos negali būti taikomos ilgiau negu šešis mėnesius nuo orderio išdavimo dienos. Prašymai priklauso teismo, kurio jurisdikcijai priklausančioje teritorijoje yra nukentėjusiojo nuolatinė ar kita gyvenamoji vieta, kompetencijai.

Prašymas turi būti parengtas naudojant [standartinę formą](#)  (31 Kb) , jam netaikomas teismo žyminis mokestis.

Apsaugos orderis yra vykdytinas. Nutartis vykdoma nereikalaujant įteikti šaukimą ar nustatyti terminą. Laikytis orderio privaloma ir saugomam asmeniui. Nutarties priėmimo dieną jos rezoliucinės dalies kopija perduodama Rumunijos policijos padaliniais, kurių jurisdikcijai priklausančioje teritorijoje yra nukentėjusiojo ir agresoriaus būstas. Policija nedelsdama vykdo nutartį arba prižiūri jos vykdymą.

#### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Pagal Įstatymo Nr. 217/2003 dėl smurto namuose prevencijos ir kovos su juo 28 straipsnį policijos pareigūnai, kurie, vykdydami savo pareigas, nustato smurto namuose keliamą akivaizdų pavojų asmens gyvybei, fizinei neliečiamybei arba laisvei, gali išduoti laikiną apsaugos orderį tai rizikai sumažinti. Valdžios institucijos, kompetentingos išduoti apsaugos orderius, yra apylinkės teismai, kurių jurisdikcijai priklauso nukentėjusiųjų nuolatinė ar kita gyvenamoji vieta, kaip numatyta Įstatymo Nr. 217/2003 dėl smurto namuose prevencijos ir kovos su juo naujos redakcijos 40 straipsnyje.

Pagal Nepaprastojo vyriausybės potvarkio Nr. 119/2006 dėl tam tikrų priemonių, reikalingų siekiant įgyvendinti tam tikrus Bendrijos reglamentus nuo Rumunijos įstojimo į Europos Sąjungą dienos, patvirtinto su pakeitimais, padarytais Įstatymu Nr. 191/2007 su pakeitimais, I/5 straipsnio 3 straipsnį, teismai dėl prašymų išduoti pažymas nusprendžia uždarame posėdyje priimdami nutartis, nešaukdami šalių.

Nutarties, kuria prašymas patenkinamas, apskūsti negalima. Nutartį, kuria prašymas atmetamas, galima apskūsti tik per penkias dienas nuo pranešimo apie ją.

Pažyma išduodama saugomam asmeniui, o jos kopija įteikiama grėsmę keliančiam asmeniui, kuris informuojamas, kad taip patvirtinta apsaugos priemonė yra pripažįstama ir vykdytina visose Europos Sąjungos valstybėse narėse.

#### **18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Pagal Įstatymo Nr. 217/2003 dėl smurto namuose prevencijos ir kovos su juo naujos redakcijos 32 straipsnį ir 46 straipsnio 2 dalį laikinas apsaugos orderis arba apsaugos orderis vykdomas nedelsiant arba, kai taikytina, prižiūrint policijai.

#### **18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Pagal Nepaprastojo vyriausybės potvarkio Nr. 119/2006 dėl tam tikrų priemonių, reikalingų siekiant įgyvendinti tam tikrus Bendrijos reglamentus nuo Rumunijos įstojimo į Europos Sąjungą dienos, patvirtinto su pakeitimais, padarytais Įstatymu Nr. 191/2007 su pakeitimais, I/5 straipsnio 8 straipsnį, siekiant užtikrinti kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje priimto teismo sprendimo, kuriuo nustatomos Rumunijos teisėje nežinomos arba nuo Rumunijos teisėje numatytų priemonių besiskiriančios apsaugos priemonės, vykdymą, teismai pagal Reglamento (ES) Nr. 606/2013 11 straipsnį patikslina apsaugos priemonių faktinius elementus, kad jos taptų vykdytinos Rumunijoje pagal Rumunijos teisę, ir nurodo taikyti priemones, kurios turi lygiavertį poveikį ir kuriomis įgyvendinami panašūs tikslai ir interesai. Rumunijos teismo paskirta priemonė negali būti daromas poveikis, pranokstantis kilmės valstybės narės teisėje numatytą poveikį, jeigu priemonė yra nustatyta kilmės valstybės narės teismo priimtame sprendime.

Patikslinimas atliekamas *ex officio* arba suinteresuotosios šalies prašymu, vykstant procesui, kuriame sprendžiama dėl prašymo paskelbti teismo sprendimą vykdytinu arba atsisakyti jį pripažinti ar vykdyti, arba pagrindinėje byloje.

Kompetentingas teismas yra apylinkės teismas.

Jeigu teismas nustato, kad patikslinimas yra reikalingas, jis nurodo sušaukti šalis. Posėdyje privalo dalyvauti prokuroras.

Teismo nutartį, kuria teismas patikslino kitoje valstybėje narėje priimtą teismo sprendimą, galima apskūsti per dešimt dienų nuo pranešimo apie ją. Apeliacine instancija priimtos nutarties apskūsti negalima.

## **18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Pagal Nepaprastojo vyriausybės potvarkio Nr. 119/2006 dėl tam tikrų priemonių, reikalingų siekiant įgyvendinti tam tikrus Bendrijos reglamentus nuo Rumunijos įstojimo į Europos Sąjungą dienos, patvirtinto su pakeitimais, padarytais Įstatymu Nr. 191/2007 su pakeitimais, I/5 straipsnio 1 straipsnį, prašymai atsisakyti Rumunijoje vykdyti teismo sprendimus, kuriuose nurodytos kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje nustatytos apsaugos priemonės, priklauso apylinkės teismų kompetencijai, kaip nurodyta Reglamente (ES) Nr. 606/2013.

Paskutinis naujinimas: 16/02/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

### **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Slovakija 17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

1. Įpareigojimų ir (arba) draudimų, kuriems taikoma apsaugos priemonė, rūšys (apsaugos priemonės pobūdis):

a) pagal [Civilinio proceso kodeksą](#) (324 ir paskesni straipsniai) gali būti taikoma skubi priemonė. Taikant skubią priemonę šaliai gali būti nurodyta, pavyzdžiui:

i) laikinai nesilankyti name ar bute, kuriame gyvena asmuo, kurio atžvilgiu pagrįstai įtariama, kad šalis smurtauja; nesilankyti name ar bute, darbo vietoje ar kitoje vietoje (arba toks lankymasis reguliuojamas), kurioje nuolat gyvena ar reguliariai lankosi asmuo, kurio fizinei ar psichinei neliečiamybei šalis savo elgesiu kelia grėsmę; visiškai ar iš dalies nesusisiekti raštu, telefonu, elektroninėmis ryšio priemonėmis ar kitomis priemonėmis su asmeniu, kurio fizinei ar psichinei neliečiamybei gali kilti pavojus dėl tokio elgesio; nesilankyti arba arčiau nei nustatytu atstumu nesitarti prie asmens, kurio fizinei arba psichinei neliečiamybei gali kelti grėsmę šalies elgesys.

ii) Civilinio proceso kodekso 325 straipsnio 2 dalies e–h punktuose pateikiami dažniausiai pasitaikančių skubių priemonių pavyzdžiai. Tai reiškia, kad Įstatyme pateiktas skubių priemonių sąrašas nėra baigtinis ir teismas gali nustatyti kitų rūšių skubias priemones. Todėl teismas gali taikyti skubias priemones, panašias į tas, kurios numatytos Reglamente (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose 3 straipsnio 1 dalyje, ir bet kurias kitas priemones, kurios laikomos būtinomis ir tinkamomis.

b) pagal [Policijos įstatymą](#) policija gali, pavyzdžiui, įsakyti asmeniui:

i) nesilankyti ar nepasilikti tam tikrose vietose arba reikalauti jo pasilikti tam tikroje vietoje (27 skirsnis). Šis įpareigojimas negali trukti ilgiau nei būtina (t. y. tik tiek laiko, kiek tikrai būtina).

ii) palikti bendrą būstą (27a skirsnis). Policijos Įstatymu policijos pareigūnams leidžiama įsakyti asmeniui palikti butą, namą ar kitas patalpas, kuriose kartu gyvena asmuo, kuriam gresia pavojus, ir (bendro būsto) šalia esančias apylinkes, jei yra faktų, rodančių, kad tas asmuo gali dalyvauti išpuolyje prieš asmens, kuriam gresia pavojus, gyvybę, sveikatą ar laisvę, arba itin rimtame išpuolyje prieš žmogaus orumą, visų pirma atsižvelgiant į ankstesnius tokius išpuolius. Įsakyme palikti bendrą būstą numatytas draudimas asmeniui grįžti į bendrą būstą 10 dienų po to, kai jam buvo įsakyta išvykti. Policijos pareigūnas gali priimti įsakymą, kuriuo reikalaujama, kad asmuo paliktą bendrą būstą jam net nesant jame. Įsakymo palikti bendrą būstą galiojimo metu asmuo, kuriam įsakyta palikti bendrą būstą, negali prisitarti prie asmens, kuriam gresia pavojus, arčiau kaip 10 metrų atstumu.

2. Priemonę išduodančios institucijos pobūdis:

a) Prejudicinį sprendimą priima teisminė institucija (civilinių bylų teismas).

b) Nutartį palikti bendrą būstą priima administracinė institucija (Pastaba. Ne administracinė institucija, kuri užtikrina nešališkumą ir visų šalių teisę būti išklausytoms). Nutartys palikti bendrą būstą negali būti skundžiamos ar peržiūrimos teisminėje institucijoje.

3. Ilgiausia galima priemonės taikymo trukmė:

a) Skubios priemonės paprastai nėra ribotos trukmės. Tačiau pagal Civilinio proceso kodekso 330 straipsnio 1 dalį ir 336 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį teismas sprendimą gali apriboti laiko atžvilgiu. Skubi priemonė turi būti atšaukta, jeigu saugomas asmuo nesiima priemonių sprendimui dėl bylos esmės priimti (nepareiškia ieškinio) arba jeigu prašymą priimti sprendimą dėl bylos esmės atsisakya nagrinėti arba jis atmetas, arba jeigu ieškinį atsisakya nagrinėti arba jis atmetamas, arba jeigu pagrindinė byla nutraukiama (Civilinio proceso kodekso 336 straipsnio 3 ir 4 dalys). Ji taip pat turi būti atšaukta teismui patenkinus ieškinį pagrindinėje byloje (Civilinio proceso kodekso 337 straipsnio 3 dalis).

b) Ribotos trukmės: tik būtina trukmė yra 48 valandos sulaikymo atveju ir 10 dienų įsakymo palikti bendrą būstą atveju. Tačiau policija gali išplėsti įsakymo palikti bendrą būstą poveikį prašydama taikyti skubią priemonę (žr. toliau). Įsakymas palikti bendrą būstą atšaukiamas, kai priimama skubi priemonė arba civilinis teismas atmeta ieškinį.

4. Nacionalinė vykdymo sistema, skirta apsaugos priemonėms įgyvendinti:

a) Skubi priemonė gali būti įgyvendinta (jei būtina), kai tik apie ją pranešama įtariamajam. Teismo antstolio įsikišimas yra būtinas sprendimui vykdyti. Teismo antstolis turi teisę skirti piniginę baudą asmeniui, įtariamam laikinosios apsaugos priemonės nesilaikymu ([Vykdymo kodekso](#) 192 straipsnis).

b) Policija gali panaudoti jėgą smurtaujančio asmens pasipriešinimui įveikti ir priversti asmenį palikti bendrą būstą (Policijos įstatymo 51 skirsnis) arba vykdyti kitus policijos įsakymus, kad būtų užtikrintas asmenų saugumas.

5. Sankcijos už priemonės nesilaikymą:

a) Jei įtariamasis nesilaiko skubios priemonės, jam skiriama nuo vienu iki penkerių metų laisvės atėmimo bausmė ([Baudžiamojo kodekso](#) 349 straipsnis). Tačiau turi būti įrodytas jo ketinimas padaryti nusikalstamą veiką (apsaugos priemone nustatytos pareigos pažeidimas). Žr. atsakymą į 4 klausimo a punktą.

b) Žr. atsakymą į 4 klausimo b punktą.

### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymą pagal 5 straipsnį**

Institucijos, kompetentingos skirti apsaugos priemones Slovakijos Respublikoje, yra visi apylinkės teismai. Visi apylinkės teismai vienodai kompetentingi išduoti pažymą pagal reglamento 5 straipsnį.

### **18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Apie kitoje valstybėje narėje priimtas apsaugos priemones turi būti pranešta Bratislavos III apylinkės teismui. Policija ir teismo antstoliai yra kompetentingi vykdyti tokias priemones.

### **18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Bratislavos III apylinkės teismas yra kompetentingas patikslinti apsaugos priemones pagal reglamento 11 straipsnio 1 dalį.

### **18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Prašymai dėl atsisakymo pripažinti arba vykdyti apsaugos priemonę turi būti pateikti Bratislavos III apylinkės teismui.

### **18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Priimtinos kalbos yra **slovakų ir čekų**.

Paskutinis naujinimas: 31/05/2023

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

## **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Suomija** **17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

Direktyvoje 2011/99/ES ir Reglamente (ES) Nr. 606/2013 nurodytos apsaugos priemonės Suomijoje yra nustatytos Įstatyme dėl apribojančių teismo nutarčių (898/1998).

Įstatyme numatyta nustatyti apribojančią teismo nutartį, kad būtų užkirstas kelias nusikaltimui gyvybei, sveikatai, laisvei ar privatumui, taip pat tokio nusikaltimo arba bet kokio kito pobūdžio sunkaus priekabiavimo grėsmei. Jeigu asmuo, kuris mano, kad jam kyla grėsmė, ir asmuo, kuriam prašoma nustatyti apribojančią teismo nutartį, nuolat gyvena toje pačioje gyvenamojoje vietoje, apribojanti teismo nutartis gali būti nustatyta siekiant užkirsti kelią nusikaltimui gyvybei, sveikatai ar laisvei arba tokio nusikaltimo grėsmei (*apribojanti teismo nutartis šeimoje*).

Suomijoje nustatytiems apribojančioms teismo nutartims Direktyva 2011/99/ES taikoma tuomet, jei apribojanti teismo nutartis nustatoma dėl nusikaltimo arba įtariamo nusikaltimo. Jei apribojanti teismo nutartis nėra susijusi su nusikaltimu, kaip nurodyta direktyvoje, jai taikomas Reglamentas (ES) Nr. 606/2013. Kaip išsamiau nurodyta atitinkamame sprendime, asmuo, kuriam nustatoma apribojanti teismo nutartis, negali susitikti su saugomu asmeniu arba kitaip su juo susisiekti arba bandyti susisiekti (*bazinė apribojanti teismo nutartis*). Be to, draudžiama sekti ir stebėti saugomą asmenį. Asmuo, kuriam nustatyta apribojanti teismo nutartis šeimoje, turi palikti gyvenamąją vietą, kurioje jis arba ji ir saugomas asmuo nuolat gyvena kartu, ir jis arba ji negali ten grįžti. Jeigu yra priežasčių manyti, kad bazinė apribojanti teismo nutartis yra nepakankama, apribojanti teismo nutartis gali būti išplėsta. Šiuo atveju apribojanti teismo nutartis taip pat aprėpia buvimą netoliese saugomo asmens nuolatinės gyvenamosios vietos, atostogų vietos arba darbo vietos arba buvimą netoliese kitos panašios vietos, kuri nurodoma atskirai (*išplėsta apribojanti teismo nutartis*). Tačiau apribojanti teismo nutartis netaikoma kontaktams, kuriems yra tinkama priežastis ir kurie yra akivaizdžiai būtini. Pageidautina, kad susitarimas dėl visų būtinų kontaktų jau būtų įtrauktas į sprendimą dėl apribojančios teismo nutarties.

Apribojanti teismo nutartis gali būti taikoma ne ilgiau kaip vienus metus. Apribojanti teismo nutartis šeimoje gali būti taikoma ne ilgiau kaip tris mėnesius. Apribojanti teismo nutartis įsigalioja po to, kai apylinkės teismas priima sprendimą nustatyti tokią nutartį. Sprendimo privaloma laikytis nepaisant apeliacinio skundo, nebent bylą nagrinėjantis aukštesnės instancijos teismas nustato kitaip. Apribojanti teismo nutartis gali būti atnaujinta. Atnaujinimo atveju apribojanti teismo nutartis gali būti taikoma ne ilgiau kaip dvejus metus. Apribojanti teismo nutartis šeimoje gali būti atnaujinta ne ilgesniam kaip trijų mėnesių laikotarpiui. Nustatyti apribojančią teismo nutartį gali prašyti bet kuris asmuo, kuris turi pagrįstą priežastį manyti, kad kitas asmuo jam kelia grėsmę arba priekabiavo. Prašymą taip pat gali teikti prokuratūra, policija arba socialinės paramos institucija. Prašymas gali būti teikiamas žodžiu arba raštu, naudojant specialią formą. Bylas, susijusias su apribojančiomis teismo nutartimis, sprendžia apylinkės teismas. Jurisdikciją turintis teismas yra vietos, kurioje gyvena saugotinas asmuo, arba vietos, kurioje faktiškai būtų taikoma apribojanti teismo nutartis, apylinkės teismas. Jeigu asmuo, kuriam prašoma nustatyti apribojančią teismo nutartį, yra įtariamas padaręs nusikaltimą, kuris gali būti aktualus sprendžiant bylą, susijusią su apribojančia teismo nutartimi, kompetentingas baudžiamasis teismas taip pat yra kompetentingas apribojančios teismo nutarties klausimu.

Jei tinkama, teisme nagrinėjant bylą, susijusią su apribojančia teismo nutartimi, taikomos baudžiamojo proceso nuostatos. Suomijos teismų praktikoje apribojanti teismo nutartis beveik be išimčių nustatoma kaip nepriklausoma priemonė nuo baudžiamosios bylos nagrinėjimo, nors pagal Įstatymą ji taip pat gali būti nagrinėjama pagal baudžiamojo proceso nuostatas.

Apribojanti teismo nutartis gali būti nustatyta, jei yra pagrįstą priežastį manyti, kad asmuo, kuriam prašoma nustatyti nutartį, gali įvykdyti nusikaltimą asmens, kuris mano, kad jam kyla grėsmė, gyvybei, sveikatai, laisvei arba privatumui arba stipriai prie jo ar jos priekabiavti koku nors kitu būdu. Apribojanti teismo nutartis šeimoje gali būti nustatyta, jei asmuo, kuriam prašoma nustatyti nutartį, gali, kaip nuspręsta iš grėsmės, kurią jis ar ji sukėlė, ir visų ankstesnių nusikalstamų veikų ar elgesio, įvykdyti nusikaltimą asmens, kuris mano, kad jam kyla grėsmė, gyvybei, sveikatai ar laisvei, ir jei apribojančios teismo nutarties nustatymas nėra nepagrįstas atsižvelgiant į gresiančio nusikaltimo sunkumą, tame pačiame namų ūkyje gyvenančių asmenų aplinkybes ir kitus byloje pateiktus faktus.

Vertinant išankstines apribojančios teismo nutarties nustatymo sąlygas turi būti atkreiptas dėmesys į susijusių asmenų aplinkybes, visų buvusių nusikaltimų ar priekabiavimų pobūdį ir tai, ar jie kartoti, taip pat į tikimybę, kad asmuo, kuriam prašoma nustatyti apribojančią teismo nutartį, tęs priekabiavimą arba įvykdys nusikaltimą prieš asmenį, kuris mano, kad jam kyla grėsmė.

Taip pat gali būti nustatyta laikinoji apribojanti teismo nutartis. Dėl laikinosios apribojančios teismo nutarties sprendžia pareigūnas, turintis teisę vykdyti suėmimą, arba teismas. Pareigūnas, turintis teisę vykdyti suėmimą, turi nedelsdamas ir ne vėliau kaip per tris dienas savo sprendimą pateikti kompetentingam apylinkės teismui svarstyti.

Iš esmės pačios šalys yra atsakingos už išlaidų, kylančių dėl bylos, susijusios su apribojančia teismo nutartimi, svarstymo padengimą. Tačiau jeigu yra pagrįstą priežasčių, teismas gali nurodyti šaliai sumokėti dalį arba visas pagrįstas kitos šalies teises išlaidas. Teismo mokestis netaikomas.

Šalys turi teisę naudotis advokato paslaugomis ir taip pat turi teisę gauti nemokamą teisinę pagalbą, jeigu laikomasi Teisinės pagalbos Įstatyme (257/2002) nustatytą sąlygų.

Teismas privalo nedelsdamas į policijos kompiuterinę sistemą įtraukti sprendimą, kuriuo nustatoma, panaikinama arba iš dalies keičiama apribojanti teismo nutartis.

Apie sprendimą taip pat pranešama pareiškėjui, apribojančia teismo nutartimi saugotinam asmeniui ir asmeniui, kuriam prašyta nustatyti apribojančią teismo nutartį. Teismo sprendimas turi būti įteiktas patikrintinomis priemonėmis asmeniui, kuriam nustatyta apribojanti teismo nutartis, išskyrus atvejus, kai sprendimas buvo paskelbtas arba pristatytas asmens akivaizdoje.

Apribojančių teismo nutarčių vykdymą prižiūri policija.

Už apribojančių teismo nutarčių pažeidimus baudžiama pagal Baudžiamojo kodekso (39/1889) 16 skyriaus 9a skirsnį.

### **18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymą pagal 5 straipsnį**

#### **Institucijos, kompetentingos nurodyti imtis apsaugos priemonių**

Bendrieji teismai (apylinkių teismai, apeliaciniai teismai ir Aukščiausiasis Teismas).

#### **Institucijos, kompetentingos išduoti pažymą pagal 5 straipsnį**

Bendrieji teismai (apylinkių teismai, apeliaciniai teismai ir Aukščiausiasis Teismas).

Pažymą išduoda teismas, kuris nustatė apribojančią teismo nutartį, patenkančią į reglamento taikymo sritį ir nurodytą Įstatyme dėl apribojančių teismo nutarčių (898/1998).

Ši pažyma išduodama pagal reglamento 5–7 straipsnius. Apie pažymą pavojų keliančiam asmeniui pranešama pagal reglamento 8 straipsnį ir Įstatymo (227/2015), kuriuo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose, 5 skirsnį.

<https://oikeus.fi/tuomioistuimet/fi/index.html>

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Helsinkio apylinkės teismas.

Kontaktinė informacija: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>.

Kitoje valstybėje narėje nustatyta apsaugos priemonė Suomijoje pagal reglamento 4 straipsnio 1 dalį pripažįstama be atskiros procedūros, kaip nustatyta Įstatymo (227/2015), kuriuo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose, 4 skirsnyje. Tokia apsaugos priemonė įtraukiama į Įstatymo dėl apribojančių teismo nutarčių (898/1998) 15 skirsnyje nurodytą registrą tokiu pačiu būdu, kaip ir Suomijoje nustatyta apribojanti teismo nutartis.

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Helsinkio apylinkės teismas.

Kontaktinė informacija: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>.

Apsaugos priemonės patikslinimas atliekamas, kaip nurodyta reglamento 11 straipsnyje, laikantis rašytinės procedūros, nurodytos Įstatymo (227/2015), kuriuo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose, 3 skirsnyje.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Helsinkio apylinkės teismas.

Kontaktinė informacija: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>.

Pagal reglamento 13 straipsnį sprendimą atsisakoma pripažinti ar vykdyti laikantis rašytinės procedūros, nurodytos Įstatymo (227/2015), kuriuo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose, 3 skirsnyje.

**18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Priimtinos kalbos yra suomių, švedų ir anglų. Bet kuria kita kalba išduotas pažymėjimas taip pat gali būti priimtas, jei nėra jokių kitų jo priėmimo kliūčių.

Paskutinis naujinimas: 19/04/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Švedija**

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

Švedijos teisėje nėra tokio pobūdžio civilinės teisės apsaugos priemonių, kokios nurodytos 2013 m. birželio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos Reglamente (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose. Todėl nėra institucijos, turinčios įgaliojimus paskirti tokias priemones arba išduoti pažymas pagal 5 straipsnį.

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Kitoje valstybėje narėje paskirta apsaugos priemonė galima remtis ją pateikiant vietas, kurioje priemonė turi būti taikoma arba daugiausia taikoma, prokurorui (*åklagaren*).

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Vietos, kurioje priemonė turi būti taikoma arba daugiausia taikoma, prokuroras yra kompetentingas patikslinti apsaugos priemones pagal 11 straipsnio 1 dalį.

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Prašymas atsisakyti pripažinti apsaugos priemonę pagal 13 straipsnį turėtų būti pateiktas Stokholmo apylinkės teismui (*tingsrätt*).

**18 straipsnis b punktas. - priimtą vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Švedų.

Paskutinis naujinimas: 30/05/2024

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

#### **Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Anglija ir Velsas**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

**Anglijoje ir Velse**

**Užsienyje taikytinos apsaugos priemonės (t. y. prašymai, kuriuos Jungtinėje Karalystėje nurodyta pripažinti ir vykdyti kitose ES valstybėse narėse)**

Bet kuris asmuo, prašantis taikyti vidaus apsaugos priemonę, patenkančią į Reglamento taikymo sritį (pvz., draudimą pagal 1997 m. Apsaugos nuo priekabiavimo įstatymą (*Protection from Harassment Act 1997*) arba šeimos kontekste, nukentėjusiojo nuo smurto šeimoje apsaugos orderį, įpareigojimą gyventi skyrum nuo nukentėjusiojo ir apsaugos nuo priverstinės santuokos orderį), (arba apsaugos priemonės gavėjas) galės kreiptis į ją skyrusį teismą dėl apsaugos priemonės pažymos pagal šią sistemą, kad ta apsauga būtų taikoma ir kitoje ES valstybėje narėje. Anglijoje ir Velse šie teismai bus:

šeimos bylų teismas (*family court*),

grafystės teismas (*county court*),

Aukštasis teismas (*High Court*) (tiek Šeimos bylų skyrius, tiek Karalienės suolo skyrius (*Queen's Bench Division*)),

magistratų teismai (*magistrates' courts*) (kurie gali išduoti apsaugos nuo smurto šeimoje orderius),

Globos teismas (*Court of protection*).

Su šiomis priemonėmis susijusios procedūros, kurių reikia laikytis, išsamiai išdėstytos teisės aktuose ir taikytinose Šeimos arba Civilinio proceso taisyklėse (ŠPT arba CPT), t. y. naujųjų ŠPT 38 dalyje (ŠPT 38A praktiniai nurodymai) ir naujame CPT 74 dalies VI skirsnyje.

Pagalbą teikiant prašymą galima gauti bet kuriame iš šių teismų. Taip pat pateikiamas lankstinukas, su kuriuo bus galima susipažinti teismų tarnybos (*court service*) (Jos Didenybės teismų ir specialiosios jurisdikcijos teismų tarnybos) interneto svetainėje.

Jeigu tenkinamos sąlygos, teismas išduoda nustatytos formos (standartinė forma visoje ES) pažymą saugomam asmeniui (prašymą pateikusiam asmeniui). Saugomas asmuo taip pat gali prašyti teismo pateikti jam išverstą pažymą.



Teismas pavojų keliančiam asmeniui praneša, kad pažyma išduota (ir taikoma bet kur Europos Sąjungoje). Pažymos išdavimas neskundžiamas, nors gali būti pateiktas prašymas ištaisyti arba panaikinti pažymą.

Pažyma reiškia, kad saugomam asmeniui skirta apsaugos priemonė automatiškai pripažįstama ir prireikus vykdytina bet kurioje kitoje valstybėje narėje (išskyrus Daniją, kuriai Reglamentas neprivalomas).

**Užsienyje paskirtos apsaugos priemonės (Jungtinėje Karalystėje taikytinos kitoje valstybėje narėje paskirtos apsaugos priemonės) pripažinimas ir vykdymas**  
Kitoje valstybėje narėje paskirta apsaugos priemonė automatiškai pripažįstama nereikalaujant specialios procedūros ir yra vykdytina be jos paskelbimo vykdytina. Jos nereikia pateikti teismui, kad šis ją pripažintų.

Jeigu saugomas asmuo prašo patikslinti jo apsaugos priemonės faktinius duomenis (pvz., naują adresą ir t. t.) ir (arba) siekia, kad priemonė būtų vykdoma, jei jo teigimu ji buvo pažeista, jis gali kreiptis į vieną iš šių Anglijos ir Velso teismų:

šeimos bylų teismas (*family court*),

grafystės teismas (*county court*),

Aukštasis teismas (*High Court*) (Šeimos bylų skyrius).

Šie teismai gali atitinkamai pakoreguoti priemonę (jei to buvo paprašyta). Pavojų keliantis asmuo informuojamas apie atliktus patikslinimus (ir sankcijas už pažeidimą).

Šie teismai gali užtikrinti apsaugos priemonės vykdymą taikydami bet kurią civilinę sankciją, kurią jie gali taikyti, kai vykdo nacionalines apsaugos priemones, pvz., nukentėjusių nuo smurto šeimoje apsaugos orderius arba draudimus pagal 1997 m. Apsaugos nuo priekabiavimo įstatymą.

Pavojų keliantis asmuo gali kreiptis į vieną iš šių teismų, kad atsisakytų pripažinti arba vykdyti užsienyje paskirtą apsaugos priemonę, tačiau teismas tą darydamas turi laikytis konkrečių ir ribotų priežasčių; priemonė turėtų akivaizdžiai prieštarauti viešajai tvarkai arba būti nesuderinama su nacionaliniu sprendimu.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymą pagal 5 straipsnį**

Anglijoje ir Velse

šeimos bylų teismas (*family court*),

grafystės teismas (*county court*),

Aukštasis teismas (*High Court*) (tiek Šeimos bylų skyrius, tiek Karalienės suolo skyrius (*Queen's Bench Division*)),

magistratų teismai (*magistrates' courts*),

Globos teismas (*Court of protection*).

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Anglijoje ir Velse

šeimos bylų teismas (*family court*),

grafystės teismas (*county court*),

Aukštasis teismas (*High Court*) (Šeimos bylų skyrius).

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Anglijoje ir Velse

šeimos bylų teismas (*family court*),

grafystės teismas (*county court*),

Aukštasis teismas (*High Court*) (Šeimos bylų skyrius).

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Anglijoje ir Velse

grafystės teismas (*county court*),

šeimos bylų teismas (*family court*),

Aukštasis teismas (*High Court*) (Šeimos bylų skyrius).

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Anglų kalba visose Jungtinės Karalystės jurisdikcijose

Paskutinis naujinimas: 07/08/2021

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Šiaurės Airija**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

**Šiaurės Airijoje**

**Užsienyje taikytinos apsaugos priemonės (t. y. prašymai, kuriuos Jungtinėje Karalystėje nurodyta pripažinti ir vykdyti kitose ES valstybėse narėse)**

Bet kuris asmuo, prašantis taikyti vidaus apsaugos priemonę, patenkančią į Reglamento taikymo sritį, (arba apsaugos priemonės gavėjas) galės kreiptis į ją skyrusį teismą dėl apsaugos priemonės pažymos pagal šią sistemą, kad ta apsauga būtų taikoma ir kitoje ES valstybėje narėje. Šiaurės Airijoje šie teismai:

grafystės teismai (*county courts*),

Aukštasis teismas (*High Court*),

magistratų teismai (*magistrates' courts*).

Jeigu tenkinamos sąlygos, teismas išduoda nustatytos formos (standartinė forma visoje ES) pažymą saugomam asmeniui (prašymą pateikusiam asmeniui). Saugomas asmuo taip pat gali prašyti teismo pateikti jam išverstą pažymą.

Teismas pavojų keliančiam asmeniui praneša, kad pažyma išduota (ir taikoma bet kur Europos Sąjungoje). Pažymos išdavimas neskundžiamas, nors gali būti pateiktas prašymas ištaisyti arba panaikinti pažymą.

Pažyma reiškia, kad saugomam asmeniui skirta apsaugos priemonė automatiškai pripažįstama ir prireikus vykdytina bet kurioje kitoje valstybėje narėje (išskyrus Daniją, kuriai Reglamentas neprivalomas).

ES pažymą, gavęs prašymą, gali pateikti nacionalinę apsaugos priemonę išdavęs teismas.

**Užsienyje paskirtos apsaugos priemonės (Jungtinėje Karalystėje taikytinos kitoje valstybėje narėje paskirtos apsaugos priemonės) pripažinimas ir vykdymas**  
Kitoje valstybėje narėje paskirta apsaugos priemonė automatiškai pripažįstama nereikalaujant specialios procedūros ir yra vykdytina be jos paskelbimo vykdytina. Jos nereikia pateikti teismui, kad šis ją pripažintų.

Jeigu saugomas asmuo prašo patikslinti jo apsaugos priemonės faktinius duomenis (pvz., naują adresą ir t. t.) ir (arba) siekia, kad priemonė būtų vykdoma, jei jo teigimu ji buvo pažeista, jis gali kreiptis į vieną iš šių Šiaurės Airijos teismų:

grafystės teismą (*county court*),

Aukštąjį teismą (*High Court*).

Šie teismai gali atitinkamai pakoreguoti priemonę (jei to buvo paprašyta). Pavojų keliantis asmuo informuojamas apie atliktus patikslinimus (ir sankcijas už pažeidimą). Šie teismai gali užtikrinti apsaugos priemonės vykdymą taikydami bet kurią civilinę sankciją, kurią jie gali taikyti, kai vykdo nacionalines apsaugos priemones, pvz., nukentėjusiųjų nuo smurto šeimoje apsaugos orderius arba draudimus pagal 1997 m. Apsaugos nuo priekabiavimo (Šiaurės Airija) įstatymą.

Pavojų keliantis asmuo gali kreiptis į vieną iš šių teismų, kad atsisakytų pripažinti arba vykdyti užsienyje paskirtą apsaugos priemonę, tačiau teismas tą darydamas turi laikytis konkrečių ir ribotų priežasčių; priemonė turėtų akivaizdžiai prieštarauti viešajai tvarkai arba būti nesuderinama su nacionaliniu sprendimu.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymą pagal 5 straipsnį**

Šiaurės Airijoje

Aukštasis teismas (*High Court*),

grafystės teismai (*county courts*),

magistratų teismai (*magistrates' courts*).

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

Šiaurės Airijoje

Aukštasis teismas (*High Court*),

grafystės teismai (*county courts*).

**18 straipsnis a(iii) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

Šiaurės Airijoje

Aukštasis teismas (*High Court*),

grafystės teismai (*county courts*).

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

Šiaurės Airijoje

Aukštasis teismas (*High Court*),

grafystės teismai (*county courts*).

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Anglų kalba visose Jungtinės Karalystės jurisdikcijose

Paskutinis naujinimas: 09/08/2021

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisyklės rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Škotija**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

**Škotijoje**

**Užsienyje taikytinos apsaugos priemonės (t. y. prašymai, kuriuos Jungtinėje Karalystėje nurodyta pripažinti ir vykdyti kitose ES valstybėse narėse)**

Bet kuris asmuo, prašantis taikyti nacionalinę apsaugos priemonę, patenkančią į Reglamento taikymo sritį, (arba apsaugos priemonės gavėjas) galės kreiptis į ją skyrusį teismą dėl apsaugos priemonės pažymos pagal šią sistemą, kad ta apsauga būtų taikoma ir kitoje ES valstybėje narėje. Škotijoje šie teismai bus:

Sesijų teismas (*Court of Session*),

apygardos teismas (*sheriff court*).

Jeigu tenkinamos sąlygos, teismas išduoda nustatytos formos (standartinė forma visoje ES) pažymą saugomam asmeniui (prašymą pateikusiam asmeniui).

Saugomas asmuo taip pat gali prašyti teismo pateikti jam išverstą pažymą.

Teismas pavojų keliančiam asmeniui praneša, kad pažyma išduota (ir taikoma bet kur Europos Sąjungoje). Pažymos išdavimas neskundžiamas, nors gali būti pateiktas prašymas ištaisyti arba panaikinti pažymą.

Pažyma reiškia, kad saugomam asmeniui skirta apsaugos priemonė automatiškai pripažįstama ir prireikus vykdytina bet kurioje kitoje valstybėje narėje (išskyrus Daniją, kuriai Reglamentas neprivalomas).

ES pažymą, gavęs prašymą, pateiks nacionalinę apsaugos priemonę išdavęs teismas.

**Užsienyje paskirtos apsaugos priemonės (Jungtinėje Karalystėje taikytinos kitoje valstybėje narėje paskirtos apsaugos priemonės) pripažinimas ir vykdymas**

Kitoje valstybėje narėje paskirta apsaugos priemonė automatiškai pripažįstama nereikalaujant specialios procedūros ir yra vykdytina be jos paskelbimo vykdytina. Jos nereikia pateikti teismui, kad šis ją pripažintų.

Jeigu saugomas asmuo prašo patikslinti jo apsaugos priemonės faktinius duomenis (pvz., naują adresą ir t. t.) ir (arba) siekia, kad priemonė būtų vykdoma, jei jo teigimu ji buvo pažeista, jis gali kreiptis į Sesijų teismą, o jurisdikciją šiose srityse turi apygardos teismas.

Šie teismai gali atitinkamai pakoreguoti priemonę (jei to buvo paprašyta). Pavojų keliantis asmuo informuojamas apie atliktus patikslinimus (ir sankcijas už pažeidimą).

Šie teismai gali užtikrinti apsaugos priemonės vykdymą taip pat, kaip vykdydami Škotijos teismo nustatytą draudimą.

Pavojų keliantis asmuo gali kreiptis į vieną iš šių teismų, kad atsisakytų pripažinti arba vykdyti užsienyje paskirtą apsaugos priemonę, tačiau teismas tą darydamas turi laikytis konkrečių ir ribotų priežasčių; priemonė turėtų akivaizdžiai prieštarauti viešajai tvarkai arba būti nesuderinama su nacionaliniu sprendimu.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymą pagal 5 straipsnį**

Škotijoje

Sesijų teismas (*Court of Session*),

apygardos teismas (*sheriff court*).

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

### Škotijoje

Sesijų teismas (*Court of Session*),  
apygardos teismas (*sheriff court*).

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

### Škotijoje

Sesijų teismas (*Court of Session*),  
apygardos teismas (*sheriff court*).

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

### Škotijoje

Sesijų teismas (*Court of Session*),  
apygardos teismas (*sheriff court*).

**18 straipsnis b punktas. - priimtina vertimo kalbą ar kalbas, kaip nurodyta 16 straipsnio 1 dalyje**

Anglų kalba visose Jungtinės Karalystės jurisdikcijose

Paskutinis naujinimas: 12/08/2021

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.

**Apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimas civilinėse bylose - Gibraltaras**

**17 straipsnis - Informacija, su kuria gali susipažinti visuomenė**

### **Gibraltaras**

**Užsienyje taikytinos apsaugos priemonės (t. y. prašymai, kuriuos Jungtinėje Karalystėje nurodyta pripažinti ir vykdyti kitose ES valstybėse narėse)**

Bet kuris asmuo, prašantis taikyti nacionalinę apsaugos priemonę, patenkančią į Reglamento taikymo sritį, (arba apsaugos priemonės gavėjas) galės kreiptis į ją skyrusį teismą dėl apsaugos priemonės pažymos pagal šią sistemą, kad ta apsauga būtų taikoma ir kitoje ES valstybėje narėje.

Gibraltare ES pažymą pateiks Gibraltar Aukščiausiasis Teismas. Taikytini teisės aktai – 2015 m. Apsaugos priemonių pripažinimo taisyklės ir Civilinio proceso taisyklės, taikomos tiek civilinėse, tiek šeimos bylose. Jei sąlygos tenkinamos, Gibraltar Aukščiausiasis Teismas saugomam asmeniui išduoda nustatytą bendros ES formos pažymą ir praneša apie tai pavojų keliančiam asmeniui.

Jeigu tenkinamos sąlygos, teismas išduoda nustatytos formos (standartinė forma visoje ES) pažymą saugomam asmeniui (prašymą pateikusiam asmeniui). Saugomas asmuo taip pat gali prašyti teismo pateikti jam išverstą pažymą.

Teismas pavojų keliančiam asmeniui praneša, kad pažyma išduota (ir taikoma bet kur Europos Sąjungoje). Pažymos išdavimas neskundžiamas, nors gali būti pateiktas prašymas ištaisyti arba panaikinti pažymą.

Pažyma reiškia, kad saugomam asmeniui skirta apsaugos priemonė automatiškai pripažįstama ir prireikus vykdytina bet kurioje kitoje valstybėje narėje (išskyrus Daniją, kuriai Reglamentas neprivalomas).

**Užsienyje paskirtos apsaugos priemonės (Jungtinėje Karalystėje taikytinos kitoje valstybėje narėje paskirtos apsaugos priemonės) pripažinimas ir vykdymas**

Kitoje valstybėje narėje paskirta apsaugos priemonė automatiškai pripažįstama nereikalaujant specialios procedūros ir yra vykdytina be jos paskelbimo vykdytina. Jos nereikia pateikti teismui, kad šis ją pripažintų.

Gibraltare ES apsaugos orderis turi tokią pačią galią ir poveikį kaip ir Aukščiausiojo Teismo orderis; jis automatiškai pripažįstamas ir tiesiogiai vykdytinas. Kai Aukščiausiajam Teismui pateikiamas prašymas pakeisti ES apsaugos orderį, Aukščiausiasis Teismas gali atitinkamai pakoreguoti priemonę ir apie tokį (-ius) pakeitimą (-us) informuos pavojų keliantį asmenį.

**18 straipsnis a(i) punktas. - valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos paskirti apsaugos priemones ir išduoti pažymas pagal 5 straipsnį**

### Gibraltare

Aukščiausiasis Teismas

**18 straipsnis a(ii) punktas. - valdžios institucijas, kurių turi būti prašoma taikyti kitoje valstybėje narėje paskirtą apsaugos priemonę ir (arba) kurios yra kompetentingos vykdyti tokią priemonę**

### Gibraltare

Aukščiausiasis Teismas

**18 straipsnis a(iii) punktas.- valdžios institucijas, kurios yra kompetentingos atlikti apsaugos priemonių patikslinimą pagal 11 straipsnio 1 dalį**

### Gibraltare

Aukščiausiasis Teismas

**18 straipsnis a(iv) punktas. - teismus, kuriems pagal 13 straipsnį turi būti pateiktas prašymas dėl atsisakymo pripažinti ir, jeigu taikytina, vykdyti apsaugos priemonę**

### Gibraltare

Aukščiausiasis Teismas

Paskutinis naujinimas: 13/08/2021

Šio puslapio turinį nacionaline kalba tvarko atitinkamos valstybės narės. Vertimus atliko Europos Komisijos tarnyba. Į kompetentingos nacionalinės institucijos originale įvestus pakeitimus vertimuose gali būti neatsižvelgta. Europos Komisija neprisiima jokios atsakomybės ar teisinių įsipareigojimų už šiame dokumente pateiktą ar nurodomą informaciją ar duomenis. Daugiau informacijos apie už šį puslapį atsakingos valstybės narės autorių teisių taisykles rasite puslapyje „Teisinė informacija“.